

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **81 (1963)**

Heft 248

PDF erstellt am: **29.06.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. Telefon Nummer 031/2 16 60 (Eidgenössisches Amt für das Handelsregister 031/61 26 40). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, vierteljährlich Fr. 10.50, zwei Monate Fr. 7.—, ein Monat Fr. 5.—, Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift «Die Volkswirtschaft»: Fr. 12.50.

Redaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. Téléphone numéro 031/2 16 60 (Office fédéral du registre du commerce 031/61 26 40). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; deux mois fr. 7.—; un mois fr. 5.—; étranger: fr. 40.— par an. — Prix du numéro 25 cl. (port en sus). Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un mm ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vie économique»: 12 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. Geschäftseröffnungsvorbehalt. — Sperrfrist gemäss Ausverkaufordnung. Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di fabbrica e di commercio 199790—199807.

Bilanzen. — Bilans. — Bilanci. Mitteilungen — Communications — Comunicazioni. Der schweizerische Aussenhandel im September 1963. Argentinien: Zolltarif; Aussenhandelsvorschriften. — Argentine: Tarif douanier; prescriptions concernant le commerce extérieur.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

#### Konkurseöffnungen

(SchKG, 231, 232; VZG, vom 23. April 1920; Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschaftschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschaftschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldenscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzuzeigen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschaftschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG, 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzuzeigen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dringlich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschaftschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschaftschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschaftschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschaftschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

**Kt. Zürich Konkursamt Hönng-Zürich (1139<sup>a</sup>)**  
Gemeinschaftschuldner: Faslser Otto, geb. 1919, von Densbüren (Aargau), Kaufmann, Limmattstrasse 48, Zürich 10/49.  
Datum der Konkurseröffnung: 6. September 1963.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist für Forderungen: bis 29. Oktober 1963.

**Kt. Aargau Konkursamt Aarau (1193<sup>a</sup>)**  
Gemeinschaftschuldner: Saba Aurelio, geb. 1914, Elektromechaniker, von Genua (Italien), wohnhaft in Buchs (AG), Industriestrasse 1.  
Datum der Konkurseröffnung: 21. August 1963.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: 12. November 1963.  
Eingabeort: Konkursamt Aarau.

**N.B.** Das Konkursamt gilt als zur freihändigen Veräusserung der Konkursaktiven ermächtigt, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger innert der Eingabefrist dagegen schriftlich Einspruch erhebt.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG, 249—251) (L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich Konkursamt Bassersdorf (1203)**  
Abänderung des Kollokationsplanes

Im Konkurs über Zwicky, Elise J., geb. 1902, von Mollis (GL), Westend-Export, Glatbrugg, Gemeinde Opfikon, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingaben ergänzte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt Bassersdorf zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung der nachträglich anerkannten Forderungen sind innert zehn Tagen, von der Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 23. Oktober 1963 an gerechnet, durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Bülach anzuhängen. Soweit innerhalb dieser Frist keine Anfechtung durch Klage erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

#### Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (1204)

Im Konkursverfahren betr. Baumgartner Bruno, Schöneckstrasse 6, Zürich 4, liegt der zufolge nachträglicher Forderungseingabe ergänzte Kollokationsplan den Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung dieser Ergänzung sind innert 10 Tagen seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 23. Oktober 1963 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mit Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Nachtrag als anerkannt gilt.

#### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG, 268) (L.P. 268)

#### Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (1205)

Das Konkursverfahren über Frau Frischke Rosemarie, gesch. Helfenstein, geb. 1918, von Neuenkirch (LU), wohnhaft Hügelstrasse 40, in Zürich 2 (u. h. Gesellschafterin der Kommanditgesellschaft Frischke & Co., Dolderstrasse 34, Zürich 7), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 16. Oktober 1963 als geschlossen erklärt worden.

#### Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (1206)

Der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Zürich hat mit Verfügung vom 16. Oktober 1963 das Konkursverfahren über die Firma

Schneider H. & Co.,

Kommanditgesellschaft, mit Sitz in Zürich 6, Schindlerstrasse 16, Treuhänder-, Inkasso- und Buchhaltungsbüro, Immobilienhandel und -vermittlungen, Verwaltungen, Import von und Handel mit Kraftfahrzeugen, Handel mit Waren aller Art, Uebernahme von Agenturen und Vertretungen, als geschlossen erklärt.

#### Kt. Bern Konkursamt Bern (1207)

Gemeinschaftschuldner: Schiess Markus, Schuhmacher, Fröschmattstrasse 30, Birmpliz.  
Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 17. Oktober 1963.

#### Ct. de Berne Office des faillites, Porrentruy (1208)

La liquidation de la faillite de la société en nom collectif

Müller et Girardin,

entreprise de construction à Bonfol, a été éteinte en vertu d'un jugement rendu le 11 octobre 1963 par le président I du Tribunal de ce siège.

#### Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG, 257—259) (L.P. 257—259)

#### Kt. Zürich Konkursamt Wald (1212)

##### Widerruf der konkursamtlichen Liegenschaftsteigerung

Die im Konkurs über die Spinnerei Elba A.G., mit Sitz in Wald (Zürich), auf Donnerstag, den 31. Oktober 1963, 14.30 Uhr, anberaumte konkursamtliche Liegenschaftsteigerung findet wegen inzwischen erfolgten freihändigem Verkauf aller Liegenschaften nicht statt.

Wald (Zürich), den 22. Oktober 1963.

Konkursamt Wald ZH  
O. Weilenmann, Notar.

#### Ct. du Valais Office des faillites, Sierre (1209)

Faillite: S.A. Atelier de constructions mécaniques Flückiger, Sierre.

L'office des faillites de Sierre vendra aux enchères publiques, au plus offrant, le 29 octobre 1963, à 16 heures, dans les anciens Ateliers Flückiger, rue Notre Dame du Marais, les objets suivants: 1 pupitre en acier, 1 pupitre en bois, 1 armoire à classeurs en bois, 1 armoire à classeurs en acier, 1 armoire pour plans en acier, 1 table à dessiner, 1 machine comptable Ruf Intromat, 1 machine à calculer Olivetti, 1 machine à écrire Olivetti, 3 chaises de bureau tournantes, 1 petite table à écrire.

Les conditions de vente seront données à l'ouverture des enchères.

Sierre, le 15 octobre 1963.

Ad. Salamin, préposé.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordati

### Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Bern** *Konkurskreis Bern* (1214)

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung gemäss Art. 316 a ff SchKG**  
 Schuldnerin: Gummiböden & Parkett AG. in Liquidation, «Aktien-gesellschaft mit Sitz in Rubigen».  
 Bewilligung der Stundung: 16. Oktober 1963.  
 Dauer der Stundung: 4 Monate.  
 Sachwalter: Dr. Rudolf Ryf, Betriebsbeamter Bern 2, Ringhof, Bern.  
 Eingabefrist: innert 20 Tagen seit der heutigen Publikation. Die Gläubiger werden hiemit aufgefordert, ihre Ansprüche und Forderungen unter Beilage der Beweismittel innert der Eingabefrist beim Sachwalter, Betriebsamt Bern 2, Nordring 30, Bern, anzumelden. Für nicht oder verspätet eingegebene Forderungen (massgebend Datum des Poststempels) sind die betreffenden Gläubiger bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt.  
 Gläubigerversammlung: Freitag, den 13. Dezember 1963, 15 Uhr, im Restaurant Krone, in Rubigen.  
 Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung beim Sachwalter hinter dem Betriebsamt Bern 2.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Solothurn** *Richteramt Bucheggberg-Kriegsetten* (1213)

Den Gläubigern des Richteramt Kurt, geb. 13. Mai 1934, von Rohr (Aargau), Architekt, Dorfackerstrasse 36, Zuchwil, früher in Bern, Stadtbachstrasse 56, wird hiemit zur Kenntnis gebracht, dass die Verhandlung über den vom Schuldner vorgeschlagenen Nachlassvertrag stattfindet: Mittwoch, den 30. Oktober 1963, 10.30 Uhr, vor Amtsgericht Bucheggberg-Kriegsetten, in Solothurn, Anthaus 1, 1. Stock, Zimmer Nr. 19. Allfällige Einwendungen können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich angebracht werden.

Solothurn, den 21. Oktober 1963.

Der Gerichtstatthalter:  
Dr. Hans Bracher.**Kt. de Vaud** *Tribunal du district, Lausanne* (1211)**Délibération sur l'homologation de concordat par abandon d'actif**

Le président du Tribunal du district de Lausanne, à vous tous tiers intéressés, d'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du jeudi 31 octobre 1963, à 10 heures 30, au Palais de justice de Montbenon, à Lausanne, premier étage, aile ouest, pour voir statuer sur l'homologation de concordat par abandon d'actif présenté à ses créanciers par la société Lactissa S.A., avenue de Béthusy 48, à Lausanne, usine: avenue des Marronniers 9, à Vevey.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Lausanne, le 14 octobre 1963.

Le président: P.R. Gillieron.

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif**(SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>d</sup>)(L. P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>d</sup>)**Ct. du Valais** *Juge-instructeur, Sierre* (1210)**Homologation de concordat par abandon d'actif**

Le juge-instructeur pour le district de Sierre rend notoire qu'en audience du 16 octobre 1963, il a homologué le concordat par abandon d'actif proposé par Genoux Claude, de Robert, teneur du Bar Mylord, à Montana/Vermales sur Randogne, à ses créanciers.

M<sup>e</sup> Adelphe Salamin, avocat, à Sierre, a été désigné par l'assemblée des créanciers comme liquidateur unique.

Sierre, le 17 octobre 1963.

Le juge-instructeur: G. Emery.

**Verschiedenes — Divers — Varia****Kt. Thurgau** *Bezirksgericht Romanshorn* (1215)**Bewilligung einer Nachlassstundung**

Das Bezirksgericht Arbon hat mit Beschluss vom 7. Oktober 1963 der Firma Promonta-Platten A.G., Egnach (Thurgau) eine Nachlassstundung von 4 Monaten bewilligt, das heisst bis 7. Februar 1964.

Als Sachwalter wurde bestellt: Alex Peyer, Friedensrichter in Romanshorn.

Romanshorn, den 22. Oktober 1963.

Gerichtskanzlei Arbon.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio****Kantone / Cantons / Cantoni:**

Zürich, Bern, Luzern, Zug, Solothurn, Basel-Stadt, Appenzell A.-Rh., St. Gallen, Graubünden, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel.

**Zürich - Zurich - Zurigo****Berichtigung.**

**Immobilien-gesellschaft Pro Domo A.G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 182 vom 7. August 1963, Seite 2302). Christoph Hofmann, Delegierter des Verwaltungsrates, wohnt nicht in Zürich, sondern in Herrliberg.

18. Oktober 1963.

**Wey Baustoff-Chemie A.G.**, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 128 vom 5. Juni 1963, Seite 1642). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Haus Kalt, von Leibstadt (Aargau), in Zürich.

18. Oktober 1963.

**Antophon A.G., Exportabteilung Zürich**, in Zürich. Unter dieser Firma besteht in Zürich eine Zweigniederlassung der im Handelsregister der Stadt Solothurn eingetragenen Aktiengesellschaft «Antophon AG.», in Solothurn (SHAB. Nr. 162 vom 15. Juli 1963, Seite 2069). Zweck der Gesellschaft sind Fabrikation und Vertrieb von Apparaten und Anlagen der gesamten Fernmelde-, Schwachstrom- und Hochfrequenztechnik sowie Installation und Vermietung solcher Einrichtungen. Sie kann ihre Tätigkeit auf das gesamte Gebiet der Elektrotechnik und Feinmechanik ausdehnen sowie sich an ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Der Geschäftsbereich der Zweigniederlassung beschränkt sich auf die

Abwicklung von Exportgeschäften der Gesellschaft. Die Zweigniederlassung wird vertreten: mit Kollektivunterschrift durch Hermann Suter, von Gipf, in Zollikon, Präsident des Verwaltungsrates und Generaldirektor; Otto Tschumi, von Wolfisberg, in Solothurn, Delegierter des Verwaltungsrates und Generaldirektor; Ernst Lüdi, von Heimiswil (Bern), in Neuenburg, und Dr. Karl Obrecht, von Grenchen, in Kättlikofen, Mitglieder des Verwaltungsrates; Ernst Bebié, von Meilen, in Biberist; Josef Blöchlinger, von Goldingen (Sankt Gallen), in Solothurn; Hans Kappeler, von Rekingen, in Riedholz; Karl Müller, von Gächingen, in Zürich, und Otto F. Wolfensberger, von und in Zürich, Direktoren; Walter Gyax, von Seeberg, in Langendorf, und Hans Brechtbühl, von Trubschachen, in Zürich, stellvertretende Direktoren, sowie Robert Köppel, von Au (St. Gallen); Fritz Läng, von Utzenstorf, und Helmut Lüthi, von Innerbirnmoos (Bern), alle in Solothurn, Vizedirektoren; mit Kollektivprokura durch Dr. Anton Gmür, von Schänis; Hans Blöchlinger, von Goldingen (Sankt Gallen); Rudolf Streit, von Köniz (Bern); Dr. Mario Tatarinoff, von Hallau (Schaffhausen), diese in Solothurn; Hans Koprio, von Windisch, in Zürich, und Walter Stricker, von Waldstatt (Appenzell A.-Rh.), in Riedholz; mit Kollektivprokura, beschränkt auf den Geschäftskreis dieser Zweigniederlassung, durch Peter Blöchlinger, von Goldingen (Sankt Gallen), in Meilen; Hans Heiber, von Augst (Basel-Landschaft), in Solothurn, und Ernst Suter, von Rüfenacht (Aargau), in Zürich. Sämtliche Zeichnungsberechtigten zeichnen zu zweien. Geschäftsdomizil: Steinstrasse 21, in Zürich 3.

18. Oktober 1963. Möbel.

**Laukemann & Riegg**, in Egg. Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 27 vom 2. Februar 1956, Seite 286), Fabrikation von Möbeln; Innenausbau. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

18. Oktober 1963.

**Laukemann & Co., Möbel und Innenausbau**, in Egg. Unter dieser Firma sind Albert Laukemann, von und in Egg (Zürich), als unbeschränkt haftender Gesellschafter; Gottlieb Näf, von Staä, in Rapperswil (St. Gallen), als Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Fr. 30 000, sowie Horst Krassnig, österreichischer Staatsangehöriger, in Egg (Zürich); Alfons Mächler, von Altendorf (Schwyz), in Egg (Zürich), und German Greiter, deutscher Staatsangehöriger, in Egg (Zürich), als Kommanditäre mit je einer Kommanditsumme von Fr. 300, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 15. Oktober 1963 ihren Anfang nahm. Herstellung von Möbeln in Einzelanfertigung; Innenausbau. Grünhofstrasse.

18. Oktober 1963.

**Hegauer Bäckerei A.G.**, in Volketswil (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1962, Seite 14). Hans Schneider und Josef Kümmeier sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Franz Kümmeier ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates; er führt nicht mehr Kollektiv- sondern Einzelunterschrift. Kollektivprokura ist erteilt worden an Daniel Loretz, von Vals (Graubünden), in Dübendorf; er zeichnet mit dem seinerseits einzelunterschriftsberechtigten einzigen Verwaltungsratsmitglied Franz Kümmeier.

18. Oktober 1963. Pneus.

**Goodyear (Suisse) SA**, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 82 vom 8. April 1963, Seite 1010), Import von und Handel mit Pneumatik-Reifen usw. Die Unterschrift von John E. Zimmermann ist erloschen. Neu führt als Direktor Kollektivunterschrift zu zweien Jack Edward Carter, Bürger der USA, in Zürich.

18. Oktober 1963. Technisches Büro.

**Planaprint A.G.**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 198 vom 26. August 1963, Seite 2458), Leitung eines technischen Büros usw. Einzelprokura ist erteilt worden an Henricus Paul Willeboordse, niederländischer Staatsangehöriger, in Oberrieden.

18. Oktober 1963. Kunststoffolien.

**Ironflex AG**, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1963, Seite 2026), Vertrieb von Kunststoffolien der Marke «Ironflex» usw. Dr. Ludwig Rittmeyer ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

18. Oktober 1963. Milchprodukte.

**«C.M.» Carla Imhof**, in Affoltern a. A. Inhaberin dieser Firma ist Carla Imhof, von Romanshorn (Thurgau), in Affoltern a. A. Einzelunterschrift ist erteilt an Luciano Milesi, italienischer Staatsangehöriger, in Affoltern a. A. Handel mit Milchprodukten. Alte Hedingerstrasse 643.

**Bern - Berne - Berna****Bureau Bern**

17. Oktober 1963. Restaurant.

**Fran H. Wyss**, in Zollikofen, Betrieb des Restaurants «Schloss Reichenbach» (SHAB. Nr. 302 vom 26. Dezember 1958, Seite 3490). Die Firma wird infolge Verlegung ihres Sitzes nach Tüscherz-Aifermeier (SHAB. Nr. 238 vom 11. Oktober 1963, Seite 2884) im Handelsregister des Amtsbezirks Bern von Amtes wegen gelöscht.

17. Oktober 1963.

**Flug-Revue A.G.**, in Bern, Herausgabe von Publikationen über das Flugwesen usw. (SHAB. Nr. 178 vom 2. August 1962, Seite 2250). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 18. Juli 1963 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Firma gelöscht.

17. Oktober 1963.

**Verhand hernerischer Käse- und Milchgenossenschaften**, in Bern, Genossenschaft (SHAB. Nr. 37 vom 14. Februar 1963, Seite 451). Die Genossenschaft hat in ihrer Delegiertenversammlung vom 30. April 1963 die Statuten revidiert. Die der Publikation unterliegenden Tatsachen erfahren dadurch keine Änderungen.

17. Oktober 1963.

**Suter, Allgemeine Leihenestattung (Suter, Pompes Funèbres Générales)**, in Bern (SHAB. Nr. 300 vom 22. Dezember 1950, Seite 3286). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

17. Oktober 1963.

**Suter, Leihenestattungs Aktiengesellschaft (Suter, Pompes Funèbres Société anonyme)**, in Bern. Gemäss öffentlich benrundetem Errichtungsakt und Statuten vom 21. August 1963 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Vornahme und Durchführung von Bestattungs- und Beerdigungsangelegenheiten. Die Gesellschaft kann sich an ähnlichen Unternehmen beteiligen sowie Immobilien erwerben, verwalten und verwerten. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, die voll einbezahlt sind. Die Einladungen an die Aktionäre erfolgen, sofern alle ihre Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief oder gegen Empfangsbestätigung, andernfalls im Schweizerischen Handelsamtsblatt, dem

Publikationsorgan. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Theodor Gullotti, von und in Bern, Präsident, und Pierre Chessex, von Montreux, in Denens sur Morges. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien Geschäftsdomizil: Predigergasse 4.

17. Oktober 1963. Dachdeckerarbeiten.

**Weyermann & Co.**, in Bern - Bümpliz, Dachdeckergeschäft (SHAB. Nr. 118 vom 23. Mai 1955, Seite 1339). Diese Kommanditgesellschaft ist aufgelöst. Die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

18. Oktober 1963. Gummiwaren usw.

**Mattmann & Cie.**, in Bern, Handel mit und Fabrikation von Gummiwaren, Dichtungs- und Isoliermaterialien usw., Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 110 vom 13. Mai 1957, Seite 1290). Der Kommanditär Edwin Volkart ist am 30. Juni 1963 ausgeschieden; seine Kommandite von Fr. 10 000 und seine Prokura sind erloschen. Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Max Mattmann und die Prokuristin Hedwig Mattmann-Glaser wohnen jetzt in Muri bei Bern.

18. Oktober 1963.

**Gummi-Steiger A.G.**, in Bern, An- und Verkauf sowie Import und Produktion von technischen Gummi-, Kunststoff- und Plastikwaren usw. (SHAB. Nr. 161 vom 15. Juli 1959, Seite 2009). Edwin Volkart ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Max Mattmann, Präsident des Verwaltungsrates, wohnt jetzt in Muri bei Bern. Hedwig Mattmann-Glaser, nun in Muri bei Bern, führt jetzt Einzelprokura; ihre Kollektivprokura ist erloschen.

18. Oktober 1963.

**Glaser's Neuhelvetenvertrieb**, in Bern, Import, Export und Vertrieb von Neuheiten für Technik und Haushalt (SHAB. Nr. 89 vom 18. April 1963, Seite 1095). Am 11. Oktober 1963 hat der Konkursrichter von Bern über den Inhaber den Konkurs eröffnet.

18. Oktober 1963.

**Cosmos-Verlag A.G.**, in Bern, Herstellung sowie Verlag und Vertrieb von Geschäftsbüchern und -materialien usw. (SHAB. Nr. 202 vom 30. August 1960, Seite 2526). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 27. September 1963 hat die Gesellschaft ihre Statuten revidiert. Der Verwaltungsrat besteht nun aus 1 bis 5 Mitgliedern. Zu einem weiteren Mitglied des Verwaltungsrates wurde Dr. rer. publ. Heinz Weidmann, von Zürich, in St. Gallen, gewählt. Die Mitglieder des Verwaltungsrates Käthi Gerster geb. Acherli, Sekretärin (bisher), Paul Gfeller (bisher) und Dr. Heinz Weidmann (neu) führen Kollektivunterschrift zu zweien nur mit dem Präsidenten des Verwaltungsrates Herbert Acherli, der jetzt in Wabern, Gemeinde-Köniz, wohnt und der seinerseits wie bisher Einzelunterschrift führt. Die Prokura von Tobie Gendre ist erloschen.

19. Oktober 1963. Wand-, Bodenbeläge, Bauarbeiten, Liegenschaften.

**Gehr. Tettamanti**, in Bern. Unter dieser Firma sind Hugo Tettamanti, von und in Bern, Arthur Tettamanti, italienischer Staatsangehöriger, in Bern, und Carlo Tettamanti, von und in Bern, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1962 begonnen hat. Installationen von Wand- und Bodenbelägen, Bauarbeiten aller Art, sowie An- und Verkauf von Liegenschaften. Die Gesellschafter zeichnen zu zweien kollektiv. Looslistrasse 14, Bern-Bethlehem.

21. Oktober 1963. Samen.

**G. R. Vatter A.G.**, in Bern, Samenhandlung (SHAB. Nr. 4 vom 6. Januar 1962, Seite 42). In dem Verwaltungsrat sind neu gewählt worden: Karl Fridrich und Dr. Mario Schaedler, der nun auch Bürger von Bern ist. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien; ihre Prokuren sind erloschen.

21. Oktober 1963. Ottomanen.

**Alfred Späth**, in Bern, Patent-Ottomanen-Spezialgeschäft (SHAB. Nr. 82 vom 9. April 1956, Seite 898). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

21. Oktober 1963.

**Hasler Holding AG**, in Bern, Beteiligung an in- und ausländischen Unternehmen, insbesondere auf dem Gebiet der Nachrichtentechnik usw. (SHAB. Nr. 193 vom 20. August 1963, Seite 2410). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 17. Oktober 1963 wurde das Aktienkapital von Fr. 18 000 000 auf Fr. 28 000 000 erhöht durch Ausgabe von 20 000 voll einbezahlten Namenaktien zu Fr. 500. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt nun Fr. 28 000 000, eingeteilt in 180 000 Namenaktien zu Franken 100 und 20 000 Namenaktien zu Fr. 500. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Dr. Louis von Planta, von und in Basel, gewählt worden.

#### Bureau Biel

18. Oktober 1963. Modèles artistiques et industriels.

**SUMART, Roger Uebelhart**, à Bienne, création de modèles artistiques et industriels (FOSC. du 26 février 1959, N° 46, page 603). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

18. Oktober 1963. Tiefbau.

**Rud. Moser & Cie.**, Zweigniederlassung in Biel, Tiefbauunternehmung (SHAB. Nr. 182 vom 7. August 1962, Seite 2298), Kommanditgesellschaft mit Hauptsitz in Nidau. Die Prokura des Arnold Aufranc ist erloschen. Neue Geschäftsadresse der Zweigniederlassung: Seevorstadt 15.

18 octobre 1963.

**Coopérative de construction Bel Air**, à Evillard (FOSC. du 10 février 1960, N° 33, page 487). Franz Gebert, vice-président, ne fait plus partie du comité; sa signature est éteinte. Alfons Jaeggi, de Walterswil (Soleure), à Evillard, est nommé vice-président du comité. Le président ou le vice-président signe collectivement avec le secrétaire ou le caissier. Nouvelle adresse: Chemin du Crêts N° 41.

#### Bureau Burgdorf

18. Oktober 1963. Spenglerei usw.

**Arthur Balmer**, in Oberburg. Inhaber der Firma ist Arthur Balmer, von Wilderswil, in Oberburg. Bauspenglerei und sanitäre Installationen. Emmentalstrasse 130.

#### Bureau de Porrentruy

18 octobre 1963. Education.

**Maison Saint Paul à Porrentruy S.A.**, à Porrentruy, éducation chrétienne de jeunes filles (FOSC. du 28 juin 1961, N° 148, page 1871). A été nommé membre du conseil: Berthe Guélat, de Bure, à Boncourt. Elle n'a pas la signature sociale.

#### Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes)

18 octobre 1963.

**Société immobilière Ciny S.A.**, à Le Noirmont. Suivant acte authentique et statuts du 14 octobre 1963, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la construction et la gérance d'immeubles, ainsi que toute activité s'y rattachant. Le capital social est de Fr. 50 000, divisé en 500 actions de Fr. 100 chacune, nominatives. Le capital social est libéré jusqu'à concurrence de Fr. 20 000. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par publication dans la Feuille officielle suisse du commerce ou par lettre recommandée si les actionnaires sont connus. La société est administrée par un conseil d'administration d'un à cinq membres. Il est composé de: Marcel Aubry, de Muriaux, au Noirmont, président; Muguette Aubry-Girardin, de Muriaux, au Noirmont, vice-présidente. Ils signent individuellement.

18 octobre 1963.

**Société mécanique Espéras S.A.**, à Saignelégier. Suivant acte authentique et statuts du 14 octobre 1963, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la fabrication, l'achat et la vente d'appareils mécaniques et électroniques et de toutes parties s'y rattachant. Le capital social est de Fr. 50 000, divisé en 500 actions de Fr. 100 chacune, nominatives. Le capital social est libéré jusqu'à concurrence de Fr. 20 000. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par publication dans la Feuille officielle suisse du commerce ou par lettre recommandée si les actionnaires sont connus. La société est administrée par un conseil d'administration d'un à cinq membres. Il est composé de: Marcel Aubry, de Muriaux, au Noirmont, président; Bernard Rchetez, des Genevez, au Noirmont, secrétaire. La société est engagée par la signature individuelle du président du conseil d'administration et par la signature collective à deux des membres du conseil d'administration.

18 octobre 1963. Horlogerie.

**Charles Berger**, à Les Bois, atelier de polissage de boîtes métal et acier (FOSC. du 26 août 1949, N° 199, page 2234). La raison individuelle ci-dessus est radiée, par suite de remise de l'affaire.

#### Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

15. Oktober 1963. Präzisionsmechanik, Apparatebau usw.

**Methernitha**, in Linden (SHAB. Nr. 26 vom 1. Februar 1962, Seite 334). In der Generalversammlung vom 6. Juli 1963 hat die Genossenschaft ihre Statuten revidiert. Der Verwaltungsrat setzt sich nun aus 5 bis 16 Mitgliedern zusammen. Die Genossenschaft bezweckt, die echte religiöse Entwicklung ihrer Mitglieder zu fördern, sie auf den wahren Weg Gottes zu führen und ihnen ein Leben nach den göttlichen Gesetzen zu ermöglichen. Daneben bezweckt sie die materielle Unterstützung ihrer Mitglieder in allen Notzeiten, wie Krankheit, Arbeitsunfähigkeit, Alter und anderer schwieriger Situationen. Um dies besser verwirklichen zu können, errichtet die Genossenschaft eine Fabrik für Präzisionsmechanik und Apparatebau in Linden. Sie kann Handel mit Waren aller Art betreiben, sich an anderen Unternehmen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben und verkaufen. Zum neuen Präsidenten des Verwaltungsrates wurde gewählt Gottfried Zahn, bisher Vizepräsident. Er zeichnet wie bis anhin kollektiv zu zweien. In den Verwaltungsrat wurde als Vizepräsident gewählt Alfred Zellweger, von Progen, in Linden. Er zeichnet ebenfalls kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten. Der bisherige Präsident Paul Baumann bleibt Mitglied des Verwaltungsrates und zeichnet auch fürderhin kollektiv zu zweien. Die neuen Verwaltungsratsmitglieder Denise-Marlis Wolfer, von Maur (Zürich), in Linden, und Verena Baumann-Baumgartner, von und in Linden, sowie das bisherige Mitglied des Verwaltungsrates, David Jäger, von Urnäsch, in Linden, zeichnen zu zweien unter sich oder mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten. Denise-Marlis Wolfer, Paul Baumann und Verena Baumann-Baumgartner bilden die Direktion.

16. Oktober 1963. Möbel.

**Marie Batt-Zaugg**, in Münsingen, Möbelhandel (SHAB. Nr. 251 vom 26. Oktober 1948, Seite 2881). Die Firma wird infolge Todes der Inhaberin gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Firma «F. & O. Batt», in Münsingen, übernommen.

16. Oktober 1963. Möbel usw.

**F. & O. Batt**, in Münsingen. Frieda Batt und Otto Batt, beide von und in Münsingen, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 26. Juli 1960 begonnen hat. Die Gesellschaft hat Aktiven und Passiven der gelöschten Einzelfirma «Marie Batt-Zaugg», in Münsingen, übernommen. Handel mit Möbeln. Schreinerei und Tapeziererei. Hintergasse 17.

#### Luzern - Lucerne - Lucerna

14. Oktober 1963. Juwelen.

**H. Hochuli AG.**, in Horw. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 25. September 1963 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Fabrikation von Juwelen; Kauf, Verkauf und Verwertung von einschlägigen und andern Patenten, Lizenzen, Verfahren, Warenzeichenrechten und andern Schutzrechten; Handelsgeschäfte aller Art sowie Beteiligungen an industriellen und kommerziellen Unternehmungen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 9. September 1963 übernimmt die Gesellschaft Bestände an Gold und Platin im Werte von Fr. 27 306.10 zum Preis von Fr. 27 000, wofür dem Sacheinleger 27 voll liberierte Aktien zu Fr. 1000 ausgehändigt werden. 23 Aktien sind bar einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen mit eingeschriebenem Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Präsident ist Dr. iur. Bruno Weiss, von Zürich und Sulz (Aargau), in Kilchberg (Zürich). Mitglieder sind: Hans Hochuli, von Rothrist, in Luzern; Heini Pieper, Hochuli, von Littau und Sempach, in Horw; Spartaco Veri, von Coldrerio (Tessin), in Stansstad; Eberhard Kirchner, von Deutschland, in Luzern, und Dieter Veigl, von Oesterreich, in Luzern. Der Präsident zeichnet mit einem der übrigen zu zweien. Adresse der Gesellschaft: Althofstrasse 80.

#### Zug - Zoug - Zugo

18. Oktober 1963.

**Baummaschinen und -Geräte AG**, in Zug. Gemäss öffentlich beurkundeten Errichtungsakt und Statuten vom 16. Oktober 1963 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Erwerb, Verkauf und die Vermietung von Baummaschinen und Baugeräten, den Erwerb bebauter und unbebauter Grundstücke sowie die Beteiligung an anderen Unternehmungen kommerzieller

und industrieller Art. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen im Publikationsorgan, dem Schweizerischen Handelsamtsblatt, oder, sofern die Namen und Adressen sämtlicher Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief oder Zirkular. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Erwin Keusch, von Boswil (Aargau), in Zug. Domizil: Rosenbergweg 4 (bei Dr. Erwin Keusch).

**Solothurn - Soleure - Soletta**  
*Bureau Olten-Gösgen*

16. Oktober 1963.

**Willy Huser Getränke A.G.**, in Hägendorf. Gemäss öffentlich benrketem Errichtungsakt und Statuten vom 15. Oktober 1963 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Getränken aller Art sowie den Erwerb, die Ueberbauung, Veräusserung, Verwaltung, Vermietung und Verpachtung von Liegenschaften. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft beabsichtigt, die Liegenschaft Grundbuch Hägendorf Nr. 607 zum Preise von Fr. 164 670 zu erwerben. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Sofern alle Aktionäre bekannt sind, können die Einladungen zu den Generalversammlungen durch eingeschriebenen Brief oder durch Mitteilung gegen Empfangsbestätigung erfolgen. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis drei Mitgliedern. Ihm gehören an: Dr. Rolf Frei, von und in Basel, Präsident; Willy Huser, von Wettingen, in Trimbach, Delegierter, und Dr. Arthur Döbeli, von Fahrwangen, in Schönenwerd, Sekretär; sie führen Einzelunterschrift. Domizil: Bachstrasse 71.

**Basel-Stadt - Bäle-Ville - Basilea-Città**

16. Oktober 1963. Motorfahrzeuge.

**Stortz & Haller A.G.**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 15. Oktober 1963 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Handel mit Motorfahrzeugen und Betrieb einer Reparaturwerkstätte mit Servicestelle. Sie kann sich an Unternehmungen ähnlicher Natur beteiligen. Gemäss Uebernahmevertrag vom 15. Oktober 1963 übernimmt die Gesellschaft Mobilien, Waren, Werk- und Fahrzeuge im Gesamtwert und zum Preis von Fr. 87 859.20. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Hierauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 3 Mitgliedern gehören an: Eugen Häller, von und in Basel, als Präsident, und Carl Stortz, von Basel, in Binningen. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Rosentalstrasse 5.

**Appenzel A.-Rh. - Appenzel Rh. ext. - Appenzello est.**

17. Oktober 1963. Haushaltartikel usw.

**Friwa Gesellschaft (Friwa Company)**, in Teufen. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft mit dem Zweck, ihren Mitgliedern den Einkauf und die Verwertung technischer Neuheiten, speziell für den Haushaltbedarf, mit allen dazu gehörenden Bedarfsartikeln und Hilfsmitteln zu ermöglichen. Die Genossenschaft kann auch die Fabrikationsrechte für derartige Artikel erwerben und verwerten. Die Statuten datieren vom 8. Oktober 1963. Es werden Anteilsscheine zu Fr. 100, Fr. 500 und Fr. 1000 ausgegeben. Für die Verbindlichkeiten haftet einzig das Genossenschaftsvermögen. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 3 bis 7 Mitgliedern. Der Präsident-Sekretär-Kassier Fritz Wächter, von Mönthal (Aargau), in Zürich, führt Einzelunterschrift. Domizil: bei der «Sprava Gesellschaft», c/o Eug. Vetter, Rüti, Niedertaufen.

**St. Gallen - St-Gall - San Gallo**

17. Oktober 1963. Metzgerei.

**Gehr. Vettiger & Co.**, in Bütschwil, Metzgerei (SHAB. Nr. 9 vom 14. Januar 1959, Seite 122). Diese Kollektivgesellschaft hat sich infolge Todes der Gesellschafterin Wwe. Johanna Vettiger-Schönenberger aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Ernst Vettiger, von Goldingen, in Bütschwil, als Einzelfirma im Sinne von Art. 579 OR weitergeführt. Die Firma lautet nun Ernst Vettiger.

17. Oktober 1963. Landesprodukte usw.

**Gerevini & Co.**, in St. Gallen, Handel mit Landesprodukten, Dünger, Getreide und Futtermitteln, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 50 vom 1. März 1960, Seite 715). Geschäftsdomizil: Oststrasse 25.

17. Oktober 1963. Leinen, Baumwollgewebe usw.

**E. & H. Dreyfuss AG.**, in St. Gallen, Fabrikation von und Handel mit Leinen und Baumwollgeweben, Wäsche aller Art usw. (SHAB. Nr. 116 vom 21. Mai 1958, Seite 1401). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 15. Oktober 1963 wurde die Firma geändert in E. Dreyfuss AG. Die Statuten wurden entsprechend revidiert.

17. Oktober 1963.

**Ersparniskassa der politischen Gemeinde Hemberg**, in Hemberg (SHAB. Nr. 228 vom 30. September 1957, Seite 2571). Die Unterschrift von Hans Schläpfer, Kassier, ist erloschen. Zum neuen Kassier mit Einzelunterschrift wurde gewählt Jakob Bühler, von Urnäsch, in Hemberg.

17. Oktober 1963.

**Obsthandels-Genossenschaft Kaltbrunn**, in Kaltbrunn (SHAB. Nr. 185 vom 11. August 1954, Seite 2072). Dominik Helbling, Präsident, dessen Unterschrift erloschen ist, ist aus dem Vorstand ausgeschieden. Der bisherige Aktuar Franz Thoma wurde zum Präsidenten ernannt. Neu wurde als Aktuar in den Vorstand gewählt: Alois Zahner jun., von und in Kaltbrunn. Sie zeichnen kollektiv.

17. Oktober 1963. Metzgerei.

**Hermann Müller-Ragetti**, in Schmerikon. Inhaber der Firma ist Hermann Müller-Ragetti, von und in Schmerikon. Metzgerei. Vorderdorf.

17. Oktober 1963. Viehhandel.

**Beat Huber**, in Wil. Inhaber der Firma ist Beat Huber, von Jönschwil (Sankt Gallen), in Wil. Viehhandel. Friedbergweg 19.

**Graubünden - Grisons - Grigioni**

16. Oktober 1963.

**Viafina Verwaltungs- und Finanzierungs-GmbH**, in Scharans, Finanztransaktionen (SHAB. Nr. 206 vom 4. September 1962, Seite 2434). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 23. September 1963 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation ist beendet. Die Lösung kann mangels Zustimmung der Steuerverwaltungen noch nicht vollzogen werden.

16. Oktober 1963.

**Viafina, Verwaltungs- und Finanzierungs AG**, in Scharans. Gemäss Statuten und öffentlicher Urkunde vom 23. September 1963 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Durchführung von Finanztransaktionen aller Art; Vermögensverwaltungen; An- und Verkauf sowie Ueberbauung von Grundstücken und Liegenschaften. Die Gesellschaft kann sich bei anderen Unternehmungen des In- und Auslandes beteiligen. Die Gesellschaft beabsichtigt, Aktiven und Passiven der «Viafina Verwaltungs- und Finanzierungs-GmbH», in Scharans, gemäss Bilanz per 31. Dezember 1962 einschliesslich aller seit diesem Tage entstandenen Rechte und Pflichten zum Preis von Fr. 1 797.41 zu erwerben. Die Aktiven betragen Fr. 91 022.01, die Passiven gegenüber Dritten Fr. 89 224.60, mit einem Aktivenüberschuss von Fr. 1797.41. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000; darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Dr. Peter von Planta, von Zuoz, Chur und Fürstenaun, in Zürich. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: c/o Peter von Planta, Hof Stufels.

17. Oktober 1963. Beni mobili ed immobiliari, ecc.

**Pumex S.A.**, in Roveredo, beni mobiliari ed immobiliari; partecipazioni (FUSC. del 31 luglio 1963, N° 176, pagina 2242). Guglielmo Wolff non è più amministratore unico; la sua firma è estinta. Nuovo amministratore unico è Bruno Tetlamanti, da Canobbio, in Lugano, con firma individuale.

17. Oktober 1963. Maschinen usw.

**Bera A.G.**, in San Vittore, Fabrikation von und Handel mit Maschinen aller Art usw. (SHAB. Nr. 192 vom 18. August 1960, Seite 2431). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 3. Oktober 1963 wurden die Statuten revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Aenderung erfahren. Dr. Othmar Lehner ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Präsident in den Verwaltungsrat gewählt: Dr. Eric E. Homburger, von St. Gallen, in Zürich. Er führt Einzelunterschrift.

17. Oktober 1963.

**Alpina-Verlag Davos W. Rubin**, in Davos-Platz. Inhaber dieser Firma ist Dr. Wilhelm Rubin, von Reichenbach im Kandertal (Bern), in Davos-Platz. Verlagsgeschäft (Buchverlag). Haus Pöhrin.

**Tessin - Tessin - Ticino**

*Ufficio di Bellinzona*

17. settembre 1963. Pavimenti, ecc.

**Coda Emilio & figlio**, in Giubiasco, rivestimenti di pavimenti, posa serramenti e altri manufatti, società in nome collettivo (FUSC. del 7 febbraio 1963, N° 31, pagina 391). La società è sciolta e la liquidazione terminata. La ditta è radiata.

17. ottobre 1963.

**Viniola Carlevaro S.A.**, in Bellinzona (FUSC. del 28 maggio 1962, N° 123, pagina 1587). La società conferisce procura con firma individuale a Giampiero Carlevaro e a Fabrizio Carlevaro, ambedue d'Italia, in Bellinzona.

17. ottobre 1963.

**SAICA S.A. Industria Cartonaggi**, in Bellinzona (FUSC. del 28 dicembre 1951, N° 303, pagina 3226). Il consiglio di amministrazione si compone di: Giorgio Buzzi, presidente (già iscritto); Edoardo Buzzi, segretario (già iscritto); ora designato consigliere delegato, e Paolo Buzzi, da Porza, in Bellinzona, membro (nuovo). Mario Buzzi non fa più parte del consiglio di amministrazione e la sua firma è estinta. Vincola la società la firma individuale del consigliere delegato e quella collettiva degli altri membri del consiglio di amministrazione, come a modifica statutaria del 26 agosto 1963. È conferita procura a Augusta Bozzini di Dante, da Malvaglia, in Bellinzona, ed a Olga-Maria Buzzi di Edoardo, da Porza, in Bellinzona, con diritto di firma collettiva a due tra loro o con altro avente diritto.

*Ufficio di Biasca*

16. ottobre 1963. Beni immobili, ecc.

**Visagno S.A.**, in Claro. Con atto pubblico e statuti del 7 ottobre 1963 è stata costituita, con questa ditta, una società anonima avente per scopo l'acquisto, la vendita, l'amministrazione e l'edificazione di beni immobili e tutte le operazioni relative. La società può compiere tutte le operazioni commerciali, industriali, finanziarie, mobiliari e immobiliari che saranno necessarie per l'esplicazione dello scopo sociale; potrà assumere interessenze e partecipazioni in altre società o imprese. Il capitale sociale è di fr. 50 000, suddiviso in 50 azioni al portatore di fr. 1000 ognuna, interamente liberate. Alla società sono stati apportati, con contratto del 7 ottobre 1963, in fondi mappali Nri. 3806, 3807, 3808, 3809, 3810 di complessivi mq 878 siti in territorio del comune di Claro. L'apporto è stato accettato per il prezzo di fr. 13 170, con consegna di 13 azioni al portatore. La differenza di fr. 170 è pagata in contanti. Le pubblicazioni avvengono sul Foglio ufficiale cantonale e, nei casi previsti dalla legge, sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. L'amministrazione è composta di uno fino a tre membri, attualmente di Mario Mengoni, da e in Claro, presidente, e Ennio Ferrari, da e in Lodrino, segretario. La società è vincolata dalla firma collettiva del presidente e del segretario. Recapito: presso Mario Mengoni.

*Ufficio di Lugano*

17. ottobre 1963. Materie greggie industriali, ecc.

**Pulposa S.A.**, a Massagno, commercio in materie greggie industriali, ecc. (FUSC. del 19 maggio 1959, N° 99, pagina 1249). Con verbale notarile dell'assemblea generale del 25 luglio 1963, la società ha deciso di trasferire la sede sociale in Porza. Lo statuto è stato modificato di conseguenza. Recapito: piazza Buzzi (locali propri).

17. ottobre 1963. Affari finanziari, ecc.

**Bonapar S.A.**, a Paradiso, ogni genere di affari finanziari e commerciali, ecc. (FUSC. del 30 maggio 1963, N° 124, pagina 1585). Giuseppe Brazzola, dimissionario, non è più amministratore unico e la sua firma è estinta. Nuovo amministratore unico con firma individuale è Alfredo Noseda, da ed in Vacallo. Nuovo recapito: via San Salvatore, c/o arch. Giuseppe Brazzola.

17. ottobre 1963. Affari finanziarie, ecc.

**Solebone S.A.**, a Paradiso, ogni genere di affari finanziari e commerciali, ecc. (FUSC. del 30 maggio 1963, N° 124, pagina 1585). Giuseppe Brazzola, dimissionario, non è più amministratore unico e la sua firma è estinta. Nuovo amministratore unico con firma individuale è Alfredo Noseda, da ed in Vacallo. Nuovo recapito: via San Salvatore, c/o arch. Giuseppe Brazzola.

17. ottobre 1963. Materie prime, ecc.

**Intereont Società Commerciale S.A.**, a Lugano, importazione di materie prime, ecc. (FUSC. dell'8 maggio 1950, N° 106, pagina 1187). Questa società è stata

cancellata dal registro di commercio di Lugano in seguito al trasferimento della sua sede a Zugo (FUSC. del 1° ottobre 1963, N° 229, pagina 2779).

17 ottobre 1963. Elettrodomestici, ecc.

**Electrasim S.A.**, a Lugano, vendita elettrodomestici, ecc. (FUSC. del 28 giugno 1963, N° 148, pagina 1896). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria dell'11 ottobre 1963, la società ha deciso che d'ora innanzi la società è vincolata dalla firma collettiva a due dei membri del consiglio d'amministrazione o dalla firma di un membro del consiglio d'amministrazione con un direttore. Lo statuto è stato modificato di conseguenza. Emilio Maiocchi, da ed in Lugano, è stato nominato direttore con firma collettiva a due con un membro del consiglio d'amministrazione.

#### Distretto di Mendrisio

17 ottobre 1963. Pelli, ecc.

**Heinrich Rickenbach & Co., Pelzwaren**, succursale di Chiasso. Sotto questa ragione sociale, la società in nome collettivo «Heinrich Rickenbach & Co., Pelzwaren», in Svitto, commercio di pelli e pelliccia, iscritta a registro di commercio il 22 luglio 1949 (FUSC. del 24 luglio 1963, N° 170, pagina 2166), ha creato una succursale a Chiasso. La succursale è vincolata dalla firma individuale del socio Roehus Rickenbach, da Arth, in Chiasso. Commercio di pelli e pelliccia. Corso San Gottardo 16.

#### Waadt - Vaud - Vaud

##### Bureau de Lausanne

Rectification.

**Chapeaux-Paris S.A.**, à Lausanne, fabrication et vente de chapeaux, société anonyme (FOSC. du 17 octobre 1963, page 2942). Le bureau est à la place Chauderon 3 (chez J. Hegglin).

17 octobre 1963.

**Photo-Service S.A.**, à Lausanne (FOSC. du 16 août 1962, page 2377). Le bureau est transféré à la rue des Terreaux 18 bis.

17 octobre 1963.

**Sehellenberg Photo Ciné Projection**, à Lausanne (FOSC. du 6 novembre 1959, page 3050). Adresse actuelle: rue des Terreaux 18 bis. Le magasin sis Benjamin Constant 2 et le magasin à l'avenue Béthusy 1 sont supprimés.

17 octobre 1963. Immeubles.

**S.I. Centre-Prilly B**, à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 8 septembre 1958, page 2400). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 23 août 1963, la société a modifié ses statuts sur des points non soumis à publication. L'administrateur Agénor Menétrey est démissionnaire; sa signature est radiée. Conseil: Peter Buser, de Niedererlinnsbach (Soleure); à Zurich, président; René Hatt, de et à Zurich. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs. Le bureau est transféré à la place St-François 12 (chez Agence Romande Immobilière S.A.)

17 octobre 1963. Installations électriques.

**Ed. Schweingruber, Electromatic**, à Lausanne. Chef de la maison: Edouard Schweingruber, séparé de biens d'Edith née Ingold, de Rueggisberg (Bern), à Lausanne. Entretien, dépannage, adaptation d'installations électriques automatiques. Chemin des Platanes 13.

17 octobre 1963. Immeubles.

**La Rimaudière**, à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 3 août 1951, page 1976). L'administratrice Jeanne Marquis est démissionnaire; sa signature est radiée. Seul administrateur avec signature individuelle: Jean-Victor Raymond, du Chenit, à Lausanne. Bureau transféré: rue Caroline 1 (chez étude du notaire Ernest Berger).

17 octobre 1963. Immeubles.

**Les Espaliers S.A.**, à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 18 novembre 1948, page 3123). L'administrateur Michel-Ferdinand Ceresole est démissionnaire; sa signature est radiée. Seul administrateur avec signature individuelle: Edouard-Marcel Sandoz, des Ponts-de-Martel et du Loele, à Lausanne. Bureau transféré à la place St-François 5 (en l'étude Verrey et Pache, notaires).

18 octobre 1963. Ferblanterie, couverture, etc.

**Andennatten & Cie**, à Lausanne, ferblanterie, couverture et appareillage, société en commandite (FOSC. du 3 février 1961, page 349). Le bureau est transféré au chemin des Paleyres 5.

18 octobre 1963. Restaurant.

**Chatelan Henri**, précédemment à Froideville «Café de l'Écusson vaudois», épicerie, alimentation, combustibles, articles fourragers, quincaillerie (FOSC. du 9 avril 1953, page 825). Le siège de la maison de même que le domicile particulier du titulaire sont transférés à Lausanne. Le chef de la maison est Henri Chatelan, allié Oulevay, de Bretigny s. Morrens, à Lausanne. Genre actuel de commerce: café-restaurant à l'enseigne «Café des Lauriers». Pontaise 46.

18 octobre 1963. Produits fourragers.

**Alga S.A.**, Lausanne, à Lausanne, importation et commerce de produits fourragers (FOSC. du 6 novembre 1956, page 2795). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 22 juillet 1963, la société a voté sa dissolution. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

18 octobre 1963. Fromages, etc.

**Fromalex S.A.**, à Lausanne, fromages en gros, denrées alimentaires (FOSC. du 21 mars 1953, page 692). L'administrateur Edouard Jotterand-Bellon est démissionnaire; l'administrateur Robert Morier est décédé; leurs signatures sont radiées. Conseil: Jules Despland, président (inscrit); Henri Decollogny, d'Apples et Reverolle, à Apples, secrétaire; Georges Besuchet, administrateur-délégué; Edmond Blanc, Samuel Chevalley (inscrits) et André Belet, de et au Mont s. Lausanne. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs.

18 octobre 1963. Métaux, minerais, etc.

**Minerulia S.A.**, à Lausanne, opérations commerciales portant sur tous produits et marchandises tels que métaux, minerais (FOSC. du 8 octobre 1963, page 2854). Odette Ezeghelian, de France, à Lausanne, est nommée directrice avec signature individuelle.

18 octobre 1963. Affaires boursières.

**Interbourse S.A.**, à Lausanne, étude des marchés boursiers, achat, vente, négociations en Bourse et hors Bourse (FOSC. du 10 juillet 1962, page 2005). Prouration collective à deux est conférée à Roland Borriand, de Ste-Croix, à Lausanne.

#### Bureau de Vevey

17 octobre 1963. Produits pharmaceutiques, etc.

**Chemiedica S.A. Montreux**, à Montreux (FOSC. du 4 septembre 1962, page 2536), produits pharmaceutiques, chimiques et médicamenteux. Suivant procès-verbal de son assemblée générale du 10 octobre 1963, la société a porté son capital de fr. 150 000 à fr. 220 000, par l'émission de 280 actions nouvelles,

au porteur, de fr. 250, dont 200 sont entièrement libérées en espèces et 80 entièrement libérées par compensation d'une créance de fr. 20 000 contre la société. Le capital social est actuellement de fr. 220 000, entièrement libéré et divisé en 400 actions nominatives de fr. 250 et 480 actions au porteur de fr. 250. Les statuts ont été modifiés en conséquence, ainsi que sur d'autres points non soumis à publication. Jean-Pierre Gaillard, jusqu'ici seul administrateur, est président; ses pouvoirs individuels sont modifiés en ce sens. Philippe Baudraz, d'Agiez et Suelhy, à Pully, est secrétaire, sans droit à la signature sociale.

18 octobre 1963. Hôtel.

**Stueker**, à Montreux. Chef de la maison: Walter Rudolf Stucker, de Bowil (Berne), à Montreux. Exploitation de l'Hôtel des Palmiers. Avenue du Casino 43.

18 octobre 1963. Café-restaurant.

**L. Andrey**, à Montreux. Chef de la maison: Louis Andrey, allié Dueros, de Hauteville et Cerniat (Fribourg), à Montreux. Exploitation d'un café-restaurant à l'enseigne «Café de la Couronne». Avenue des Alpes 102.

#### Bureau d'Yverdon

17 octobre 1963.

**Ameublements Marendaz**, à Yverdon, atelier de tapissier-décorateur, vente et installation de mobilier, etc. (FOSC. du 9 janvier 1950, page 66). Le titulaire Georges Marendaz et son épouse Amalia-Ludovina née Aili ont adopté par contrat le régime de la séparation de biens.

#### Wallis - Valais - Valles

##### Bureau Brig

17. Oktober 1963.

**Imboden & Co., Elektrische Anlagen**, in Baltschieder, Kollektivgesellschaft, Betrieb eines elektrischen Installationsgeschäftes, Handel mit elektrischen Apparaten, Bestandteilen und einschlägigen Artikeln (SHAB. Nr. 255 vom 31. Oktober 1960). Die Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma wird gelöst. Das Unternehmen wird mit Aktiven und Passiven vom bisherigen Gesellschafter Heinrich Imboden, von St. Niklaus, in Baltschieder, übernommen und im Sinne von Art. 579 OR als Einzelfirma fortgesetzt. Die Firma lautet: **Heinrich Imboden, Elektrische Anlagen**. Elektrische Installationen, Handel mit elektrischen Apparaten, Bestandteilen und einschlägigen Artikeln.

17. Oktober 1963.

**Kaufhaus Zehnder**, in Brig. Inhaber dieser Firma ist Karl Zehnder, von Einsiedeln, in Brig. Detailhandel mit Spielwaren, Wolle, Meereie, Bébéartikeln, Kinderbekleidung, Korbwaren, Kunstartikeln, Devotionalien, Handwerksartikeln, Musikalien und Musikinstrumenten. Einzelprokura ist erteilt an Lydia Zehnder geb. Perrig. Ehefrau des Karl, von Einsiedeln, in Brig.

17. Oktober 1963.

**Darlehenskasse Leukerbad**, in Leukerbad, Genossenschaft (SHAB. Nr. 282 vom 1. Dezember 1952). Jakob Loretan, Vizepräsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Vizepräsident in den Vorstand gewählt worden: Hans Loretan, von und in Leukerbad. Präsident, Vizepräsident und Aktuar führen Kollektivunterschrift zu zweien.

#### Bureau de St-Maurice

17 octobre 1963. Immeubles.

**Assée S.A.**, à Bourg-St-Pierre. Selon acte authentique et statuts du 9 octobre 1963, il a été formé, sous cette raison sociale, une société anonyme visant la construction d'immeubles et leur exploitation commerciale et touristique et toute autre opération concourant à ces buts. Elle acquiert, pour fr. 110 000, une parcelle de 55 000 m<sup>2</sup> à distraire du domaine bourgeois de Bourg-Saint-Pierre, à Bourg-St-Bernard. Le capital social, entièrement versé, est de fr. 50 000; il est divisé en 500 actions au porteur de fr. 100. Les publications se font dans la Feuille officielle suisse du commerce; les convocations ont lieu dans cet organe ou, si tous les actionnaires sont connus, par avis personnels. L'administration compte un ou plusieurs membres, actuellement Jean-Werner van Praet, de nationalité belge, à Bagnes, président; Hermann Cottagnoud, de et à Vétroz, vice-président; Albert Monnet, de et à Vollèges, secrétaire. La société est engagée par les signatures collectives du président et d'un autre administrateur. Domicile légal: chez la «Société anonyme des téléphériques Super St-Bernard»; bureau: Verbier-Bagnes, chez le président.

18 octobre 1963. Installations sanitaires.

**Roger Besse**, à Saxon. Le titulaire est Roger Besse, de Chamoson, à Saxon. Installations sanitaires.

18 octobre 1963. Garage.

**Jean Vanin**, à Charrat. Le titulaire est Jean Vanin, de Feschel, à Charrat. Installation et exploitation d'un garage-atelier de réparations de véhicules à moteur à l'enseigne «Garage de la Gare».

#### Bureau de Sion

Complément.

**Bonvin & Zufferey Plan-Cerisier**, à Vercorin, commune de Chalais (FOSC. du 5 février 1962, N° 29, page 374). La société est engagée par la signature individuelle de Charles Bonvin.

12 octobre 1963.

**Fiduciaire Crettol & Cordonier**, à Montana-Vermala, commune de Randogne, société en nom collectif (FOSC. du 27 mars 1962, N° 72, page 911). La société est dissoute depuis le 15 octobre 1963. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par l'associé Denis Cordonier, à Montana-Vermala, commune de Randogne, ci-après inscrit.

12 octobre 1963. Bureau fiduciaire, assurances, etc.

**Denis Cordonier**, à Montana-Vermala, commune de Randogne. Le chef de cette maison est Denis Cordonier, de Montana, à Montana-Vermala, commune de Randogne. Cette maison a repris l'actif et le passif de la fiduciaire «Crettol & Cordonier», à Montana-Vermala, commune de Randogne, radiée. Fiduciaire et agence d'affaires patentée, et assurances.

12 octobre 1963. Immeubles.

**S.I. Vermala Soleil S.A.**, à Sion (FOSC. du 7 mai 1963, N° 105, page 1315). En assemblée générale extraordinaire du 18 septembre 1963, cette société a modifié sa raison sociale qui sera désormais S.I. Vermala Soleil Sud-Ouest S.A. En outre le capital social de fr. 50 000 sera désormais divisé en 500 actions de fr. 100 chacune, au porteur et entièrement libérées. La société a également modifié ses statuts sur d'autres points non soumis à publication. Domicile légal et bureaux: e/o Société de Contrôle Fiduciaire S.A., avenue de la Gare 30, à Sion, e/o Roger Ammann.

15 octobre 1963.

**Caisse de Crédit Mutuel de Sion**, à Sion (FOSC. du 26 mars 1963, N° 71, page 882). Jean Vernay, d'Orsières, à Sion, est nommé président; Francis Fournier,

jusqu'ici président, devient membre. Le président ou le vice-président signe avec le secrétaire. La signature de Francis Fournier est radiée.

17 octobre 1963. Transports de choses.

**Zurbriggen Georges**, à Grône. Le chef de cette maison est Georges Zurbriggen, de Saas-Almagell, à Grône. Entreprise de transports de choses.

17 octobre 1963. Transports.

**Francis Pfammatter**, à Sion. Transports (FOSC. du 1<sup>er</sup> novembre 1954, N° 255, page 2798). Cette maison est radiée par suite de cessation de toute activité.

17 octobre 1963. Immeubles.

**S.I. Berges du Rhône Sion S.A.**, à Sion (FOSC. du 4 mai 1962, N° 103, page 1314). André Bornet, Armand Favre et Hyacinthe Gattoni sont démissionnaires; leurs signatures sont radiées. Ont été nommés en remplacement: Arthur Revaz, de Victor, de Salvan, à Sion, président, et Joseph Clivaz, de Charles, de Randogne, à Sion, vice-président/secrétaire. La société est engagée par la signature collective des deux administrateurs.

18 octobre 1963. Immeubles.

**S.I. Soleil Levant A.S.A.**, à Crans sur Chermignon. Suivant acte authentique et statuts du 11 octobre 1963, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la construction, la location, la transformation, l'exploitation, la gérance et la vente de tous immeubles; la constitution et la radiation de tous droits réels immobiliers et toutes opérations commerciales, financières ou immobilières s'y rapportant. En particulier elle a pour objet l'achat, de la société «Colony S.A.», à Crans Chermignon, d'une parcelle de terrains de 1375 m<sup>2</sup> à détacher de la parcelle sur Chermignon, art. 12061, fol. 6, N° 140, Pirazilina, forêt de 4000 m<sup>2</sup>, pour le prix de fr. 99 525, montant à payer en espèces. Le capital social est de fr. 50 000, divisé en 500 actions, au porteur, chacune de fr. 100, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par publication dans la Feuille officielle suisse du commerce ou par lettre recommandée aux actionnaires pour autant que les noms de tous soient connus. La société est administrée par un conseil d'administration d'un à trois membres. Arnoldo Ferrari, de Poschiavo (Grisons), à Lugano, est administrateur unique avec signature individuelle. Domicile légal et bureaux: c/o M<sup>e</sup> Roland Bonvin, Crans.

18 octobre 1963. Immeubles.

**Primevère S.A.**, à Sierre (FOSC. N° 136 du 14 juin 1963, page 1746). En assemblée générale extraordinaire du 10 octobre 1963, cette société a pris acte de la démission de Jean-Marie Antille; sa signature est radiée. La société est engagée par la signature collective à deux du président avec le secrétaire.

18 octobre 1963. Immeubles.

**L'Oasis du Simplon S.A.**, à Sierre (FOSC. du 27 février 1963, N° 48, page 599). En assemblée générale extraordinaire du 10 octobre 1963, cette société a pris acte de la démission de Jean-Paul Meyer; ses pouvoirs sont éteints. Jean-Marie Antille, jusqu'ici président du conseil d'administration, est actuellement administrateur unique avec signature individuelle.

#### Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel Bureau de Boudry

16 octobre 1963. Financements, etc.

**Finat S.A.**, à Chambrélen, commune de Rochefort, financement de toutes affaires industrielles, immobilières ou commerciales, etc. (FOSC. du 28 juin 1963, N° 148, page 1898). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 10 octobre 1963, la société a décidé de porter son capital social de fr. 150 000 à fr. 450 000 par l'émission de 300 actions de fr. 1000 chacune, au porteur, entièrement libérées par compensation avec trois créances de fr. 100 000 chacune contre la société. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social, entièrement libéré, est actuellement de fr. 450 000, divisé en 450 actions de fr. 1000 chacune, au porteur.

18 octobre 1963. Epicerie-primeurs.

**Charles Bourquin**, à Corcelles, commune de Corcelles-Cormondrèche, exploitation d'un commerce d'épicerie-primeurs (FOSC. du 29 juillet 1955, N° 175, page 1980). Par suite du transfert du siège de la maison aux Geneveys-sur-Coffrane (FOSC. du 11 septembre 1963, N° 212, page 2601), la raison est radiée d'office du registre du commerce de Boudry.

18 octobre 1963. Vins.

**Hermann Küffer**, successeur de Jean Küffer, à Boudry, vins de Neuchâtel (FOSC. du 8 février 1939, N° 32, page 273). La raison est radiée par suite d'association du titulaire.

18 octobre 1963. Vins.

**Hermann Küffer et Fils**, à Boudry. Hermann Küffer et Roland-Henri Küffer, les deux de Boudry et Anet, à Boudry, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> octobre 1963. La société est engagée par la signature individuelle de l'associé Hermann Küffer. Commerce de vins de Neuchâtel. Rue Louis Favre 53.

#### Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

16 octobre 1963. Cadrans, etc.

**Fabrique Le Prêlet et H.A. Richardet S.A.**, à Les Geneveys-sur-Coffrane, fabrication et vente de cadrans métal et émail, etc. (FOSC. du 7 mars 1951, N° 55, page 590). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 19 septembre 1963, la société a porté son capital social jusqu'ici de fr. 200 000 à fr. 500 000 par l'émission de 300 actions nouvelles de fr. 1000 chacune, nominatives, entièrement libérées par compensation avec une créance de fr. 200 000 contre la société. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social, entièrement libéré, est actuellement de fr. 500 000, divisé en 400 actions nominatives de fr. 500 et 300 actions nominatives de fr. 1000.

16 octobre 1963. Mécanique de précision.

**Esco**, Société anonyme, à Les Geneveys-sur-Coffrane, exploitation d'une usine de mécanique de précision (FOSC. du 24 septembre 1952, N° 224, page 2370). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 19 septembre 1963, la société a porté son capital social, jusqu'ici de fr. 300 000 à fr. 600 000 par l'émission de 120 actions nouvelles de fr. 2500 chacune, au porteur, entièrement libérées par compensation avec une créance contre la société. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social, entièrement libéré, est actuellement de fr. 600 000, divisé en 150 actions de fr. 1000 nominatives et 180 actions de fr. 2500 au porteur.

#### Bureau de La Chaux-de-Fonds

15 octobre 1963. Immeubles.

**S.I. Les Arêtes D. S.A.**, à La Chaux-de-Fonds. Suivant acte authentique et statuts du 12 octobre 1963, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la construction, la transformation, l'exploitation et la gérance de tous immeubles, principalement dans

le canton de Neuchâtel. Comme première opération, elle se propose d'acheter l'article 9655 du cadastre de La Chaux-de-Fonds, d'une superficie de 1880 m<sup>2</sup> pour le prix de fr. 20 680 de «S.I. Les Arêtes S.A.», société anonyme ayant siège à La Chaux-de-Fonds. Le capital social est de fr. 50 000, divisé en 50 actions de fr. 1000 chacune, au porteur, entièrement libérées. L'assemblée générale est convoquée par lettre recommandée si les actionnaires sont tous connus ou par publication dans l'organe de la société; l'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé de: Werner-Joseph Rusterholz, d'Ottenbach, à Reconvilier, président; Alfred Demont, d'Apples, à Vers-chez-les Blanc, commune de Lausanne, secrétaire; Charles-François Claude, du Locle et Les Bois, à Lausanne, membre sans signature. La société est engagée par la signature collective des administrateurs Werner-Joseph Rusterholz et Alfred Demont. Domicile légal, à La Chaux-de-Fonds, chez M<sup>e</sup> André Brandt, avocat et notaire, avenue Léopold-Robert 49. Bureaux: chez le président, Werner Rusterholz, à Reconvilier.

15 octobre 1963.

**Marbres et Granits S.A.**, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 21 mars 1963, N° 67). Nouvelle adresse: rue du Grenier 27.

15 octobre 1963. Outils industriels.

**Ancienne Maison Sandoz Fils et Cie Société Anonyme**, à La Chaux-de-Fonds, commerce d'outils et fournitures industrielles (FOSC. du 21 juillet 1961, N° 168). Henri-Josué Droz n'est plus fondé de procuration. Ses pouvoirs sont radiés. Henri Burgener, de La Sagne, à La Chaux-de-Fonds, a été nommé fondé de procuration. Il engagera la société par sa signature collective à deux.

15 octobre 1963. Pierres fines.

**Méroz pierres**, à La Chaux-de-Fonds, fabrication et commerce de pierres fines en tous genres (FOSC. du 14 mars 1961, N° 61). La raison est radiée par suite de remise de commerce. L'actif et le passif sont repris par la nouvelle société en commandite «Méroz pierres, successeurs Méroz et Cico», à La Chaux-de-Fonds, inscrite ce jour.

15 octobre 1963. Pierres fines.

**Méroz pierres, successeurs Méroz et Cie**, à La Chaux-de-Fonds. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société en commandite qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1963 et qui a repris dès cette date, l'actif et le passif de la maison «Méroz pierres», à La Chaux-de-Fonds, radiée ce jour. Lucien Méroz, de Sonvilier, à La Chaux-de-Fonds, est seul associé indéfiniment responsable. André Méroz, de Sonvilier, à La Chaux-de-Fonds, est commanditaire pour fr. 200 000 et nommé fondé de procuration avec signature individuelle. La commandite est totalement libérée par l'apport à due concurrence de l'entreprise «Méroz pierres». André Rémy Theurillat, des Breuleux, à La Chaux-de-Fonds, a été nommé directeur commercial avec signature individuelle. Fabrication et commerce de pierres fines en tous genres. Locaux: avenue Léopold-Robert 105.

#### Bureau du Locle

18 octobre 1963.

**Ulysse Nardin société anonyme, Manufacture de montres et de chronomètres**, au Locle (FOSC. du 24 septembre 1959, N° 222, page 2641). Le conseil d'administration est composé de: Gaston Nardin, président (déjà inscrit comme vice-président); Raymond Nardin, secrétaire (déjà inscrit), et Claude Nardin (déjà inscrit). Les deux administrateurs Alfred Nardin et François Nardin se sont retirés du conseil d'administration. Leurs pouvoirs sont éteints et leurs signatures radiées. La société est actuellement engagée par la signature individuelle de Gaston Nardin, président, et par les signatures collectives à deux des autres administrateurs et des fondés de pouvoirs.

#### Bureau de Neuchâtel

16 octobre 1963. Immeubles, etc.

**Place Piaget S.A.**, à Neuchâtel, acquisition, exploitation et vente d'immeubles (FOSC. du 9 février 1961, N° 33, page 410). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée du 26 août 1963, la société a modifié ses statuts sur un point non soumis à publication. Marie-Louise Thiebaut, jusqu'ici administratrice unique, devient présidente. René-Blaise Thiebaut, de Brot-Dessous, à Genève, a été nommé secrétaire du conseil d'administration, tous deux avec signature individuelle.

17 octobre 1963.

**Société Financière Neuchâteloise d'Electricité S.A.**, à Neuchâtel, acquérir ou réaliser des participations financières à des entreprises se rattachant à l'industrie électrique, etc. (FOSC. du 24 janvier 1963, N° 19, page 233). Par suite de démission, Emmanuel Borel ne fait plus partie du conseil d'administration. Ses pouvoirs sont éteints et sa signature, en qualité de directeur, est également radiée. Paul-Eddy Martenet, jusqu'ici membre sans signature, a été nommé secrétaire avec signature collective à deux. Alphonse Roussy, d'Aigle et Gessenay, à Neuchâtel, a été nommé directeur avec signature collective à deux.

17 octobre 1963.

**ReX Appareils automatiques S. à r.l.**, à Neuchâtel, fabrication, achat, vente et exploitation d'appareils automatiques, etc., société à responsabilité limitée (FOSC. du 24 mai 1961, N° 118, page 1465). Par jugement du 12 mars 1963, le président du Tribunal civil 1, de Neuchâtel, a déclaré la société en état de faillite. La procédure de faillite étant clôturée, la raison sociale est radiée d'office.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen - Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

#### Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist

(Ausverkaufordnung vom 16. April 1947)

Der Erhengemeinschaft Fritz Saudmann-Zünd, «Marklegg», Altstätten, wurde wegen Aufgabe des Ladengeschäftes (Herren-, Damen- und Kinderwäsche, Woll- und Strickwaren, Mercerie und Bonneterie, Haushaltartikel, Spielwaren, Rauchwaren) die Durchführung eines Totalausverkaufs vom 25. Oktober 1963 bis 24. Januar 1964 bewilligt und gleichzeitig die Wiederöffnung eines gleichartigen Geschäftes bis 24. Januar 1969 verboten.

St. Gallen, den 18. Oktober 1963.

(AA. 286)

Polizeidepartement des Kantons St. Gallen,  
der Regierungsrat: M. Eggenberger.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

### Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 199790. Hinterlegungsdatum: 5. November 1962, 20 Uhr.  
Gold Seal Company, 210 North 4th Street, Bismarek (Nord-Dakota, USA).  
Fabrikation und Handel.

Parfümierte Tabletten; für Räume bestimmte Lufterfrischungsmittel, die mittels Aerosol-Bomben verteilt werden; parfümierte Taschentücher, parfümierte Mantel- und Kleiderbügel, parfümierte Seifen, getrocknete Rosenpetale und Lavendel; Taschen für Taschentücher und Wäschesäcke; Parfümverteiler für die Mitnahme in Handtaschen. (Int. Kl. 3, 5, 21, 24, 26)

*Andre Richard*

N° 199791. Date de dépôt: 5 août 1963, 18 h.  
Aeschlimann, Ravussin et Vuille, chemin des Fleurettes 30, Lausanne 3.  
Fabrication et commerce.

Appareils pour l'électronique et la physique, récepteurs radio et chaînes de reproduction sonore à haute fidélité. (Cl. int. 9)

*lalcyon*

N° 199792. Date de dépôt: 7 août 1963, 17 h.  
Mareafin S.A., rue du Commerce 2, Genève. — Fabrication et commerce. —  
Renouvellement avec modification de l'indication des produits de la marque  
N° 129612. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis  
le 7 août 1963.

Tous produits de parfumerie, de beauté, de toilette, d'hygiène, cosmétiques, pharmaceutiques, savons, dentifrices, huiles essentielles, talcs, amidons et produits d'amidons, produits pour les cheveux et la barbe, désinfectants, désodorants, articles et accessoires de parfumerie, de beauté, de toilette, cosmétiques et hygiéniques tels que vaporisateurs, atomiseurs, flacons à parfum, boîtes à poudre, étuis pour rouge à lèvres, serviettes à démaquiller, peignes, éponges, brosses, houppes, bandes et tampons hygiéniques.  
(Cl. int. 3, 5, 21)



N° 199793. Date de dépôt: 7 août 1963, 17 h.  
Mareafin S.A., rue du Commerce 2, Genève. — Fabrication et commerce. —  
Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque  
N° 181023. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis  
le 7 août 1963.

Tous produits de parfumerie, de beauté, de toilette, d'hygiène, cosmétiques, pharmaceutiques, savons, dentifrices, huiles essentielles, talcs, amidons et produits d'amidons, produits pour les cheveux et la barbe, désinfectants, désodorants, articles et accessoires de parfumerie, de beauté, de toilette, cosmétiques et hygiéniques tels que vaporisateurs, atomiseurs, flacons à parfum, boîtes à poudre, étuis pour rouge à lèvres, serviettes à démaquiller, peignes, éponges, brosses, houppes, bandes et tampons hygiéniques. (Cl. int. 3, 5, 21)

*Dana*

Nr. 199794. Hinterlegungsdatum: 20. August 1963, 20 Uhr.  
Elsa Huquet-Cattisch, Fellenbergstrasse 288, Zürich 9/47.  
Fabrikation und Handel.

Edelmetallwaren. (Int. Kl. 14)



Nr. 199795. Hinterlegungsdatum: 23. August 1963, 17 Uhr.  
Injeeta AG, Wynentalstrasse 134, Teufenthal (Aargau).  
Fabrikation und Handel.

Apparate und Zubehör für fotografische und kinematografische Zwecke.  
(Int. Kl. 9)



Nr. 199796. Hinterlegungsdatum: 27. August 1963, 7 Uhr.  
Barda Gabriel, Viale Dante 10, Valenza Po (Italien). — Fabrikation.

Bijouteriewaren. (Int. Kl. 14)



N° 199797. Date de dépôt: 28 août 1963, 7 h.  
Lucien Zbinden, rue du Grenier 22, La Chaux-de-Fonds. — Commerce.

Articles de bijouterie et boîtes de montres en tous genres. (Cl. int. 14)



Nr. 199798. Hinterlegungsdatum: 24. August 1963, 6 Uhr.  
E. Lüthi & Co., Asylstrasse 80, Zürich 7. — Handel.

Korrosionsschutzprodukte. (Int. Kl. 2)



Nr. 199799. Hinterlegungsdatum: 28. August 1963, 18 Uhr.  
V. Kessler-Manser, Zwirneri, Tuggen (Schwyz).  
Fabrikation und Handel.

Kräuselgarne und Zwirne aus Nylon und andern synthetischen Endlosfasern,  
sowie daraus hergestellte Wirk- und Webwaren. (Int. Kl. 23 bis 27)



Nr. 199800. Hinterlegungsdatum: 3. September 1963, 20 Uhr.  
Epos Aluminiumwerke E. Pfaendler & Cie. Aktiengesellschaft, Industrie-  
strasse 200, Olten (Solothurn). — Fabrik- und Handelsmarke.

Haushaltartikel aus Aluminium, verchromt, mit Chrom plattiert oder aus  
Chromstahl. (Int. Kl. 21)

*Epos  
Chromal*



Nr. 199801. Hinterlegungsdatum: 3. September 1963, 18 Uhr.  
Gilbert J. McCaul and Company Limited, Kempson House, 35-37, Camomile Street, London E. C. 3 (Grossbritannien). — Fabrikation und Handel.

Weine, Spirituosen und Liköre. (Int. Kl. 33)

**McCAUL**

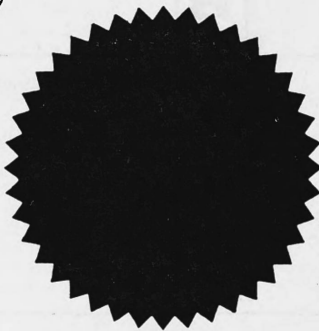
Nr. 199802. Hinterlegungsdatum: 3. September 1963, 18 Uhr.  
Gilbert J. McCaul and Company Limited, Kempson House, 35-37, Camomile Street, London E. C. 3 (Grossbritannien). — Fabrikation und Handel.

Weine, Spirituosen und Liköre. (Int. Kl. 33)

**CERTIFICATE N°**

This is to certify that the potable spirit contained herein is the finest matured Scotch whisky of the special blend supplied to the Directors of the Company established in 1868 by Gilbert J. McCaul, Esq.

*Gilbert J. McCaul*



Scotch Whisky  
AGED IN THE WOOD  
QUALITY  
75CL (4/5 quart)  
STRENGTH:  
75° PROOF SPIRIT  
EVERY CERTIFICATE ISSUED FOR THIS SPECIAL BLEND IS INDIVIDUALLY NUMBERED. THIS INCLUDES THE VAT AND DATE OF BOTTLING.  
PRODUCT OF SCOTLAND  
Distilled and blended in Scotland under the supervision of H.M. Customs

Nr. 199803. Hinterlegungsdatum: 9. September 1963, 20 Uhr.  
Sankyo Company Limited, 6-No. 1, 3-chome, Nihonbashi-Honcho, Chuo-ku, Tokyo (Japan). — Fabrikation und Handel.

Chemische Produkte für medizinische und pharmazeutische Verwendung. (Int. Kl. 5)



Die chinesischen Buchstaben in der Marke bedeuten, nach Angabe der Hinterlegerin, «SANKYO».

N° 199804. Date de dépôt: 12 septembre 1963, 18 h.  
Aciera S.A., Fabrique de machines, Le Loele, Le Loele.

Fabrication et commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 115992. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 septembre 1963. Machines-outils pour le travail des métaux. Fraiseuses universelles et de production. Fraiseuses à copier. Perceuses et taraudeuses. Joints à cardan. (Cl.int. 7)



Nr. 199805. Hinterlegungsdatum: 18. September 1963, 17 Uhr.  
Friedrich Steinfels AG Seifenfabrik Zürich, Heinrichstrasse 255, Zürich 5. Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 105406. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 18. September 1963 an.

Waschmittel. (Int. Kl. 3)



Nr. 199806. Hinterlegungsdatum: 18. September 1963, 17 Uhr.  
Friedrich Steinfels AG Seifenfabrik Zürich, Heinrichstrasse 255, Zürich 5. Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 105717. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 18. September 1963 an.

Seifen und Waschmittel aller Art. (Int. Kl. 3)



N° 199807. Date de dépôt: 18 septembre 1963, 20 h.  
Compagnie des Montres Valory S.A. (Valory Watch Co. Ltd.), rue du Marché 5, Genève. — Fabrication et commerce. — Renouvellement de la marque N° 106895. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 18 septembre 1963.

Montres. (Cl. int. 14)



**Schweizerische Volksbank, Bern**

**Aktiven**

**Bilanz per 30. September 1963**

**Passiven**

	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	217 095 524	38	Bankenkreditoren auf Sicht	97 906 088	78
Coupons	1 833 316	35	Bankenkreditoren auf Zeit	41 867 074	14
Bankendebitoren auf Sicht	128 980 990	83	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	717 222 191	15
Bankendebitoren auf Zeit	40 852 839	39	Kreditoren auf Zeit	446 687 113	66
Wechsel	287 024 541	01	davon mehr als 1 Jahr fest Fr. 80 669 727.25		
Reports	34 522	25	Spareinlagen	833 947 300	30
Kontokorrentdebitoren ohne Deckung	230 790 428	31	Depositen- und Einlagehefte	417 592 592	52
Kontokorrentdebitoren mit Deckung	981 741 738	83	Kassenobligationen	425 862 000	—
davon gegen Hypothek. Deckung Fr. 470 377 390.51			Wandelanleihe	44 000 000	—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	42 250 553	—	Pfandbriefdarlehen	44 500 000	—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	162 218 743	61	Checks- und kurzfristige Dispositionen	1 188 265	33
davon gegen Hypothek. Deckung Fr. 74 851 969.32			Tratten und Akzepte (Gesamtbetrag Fr. 2 182 095.23)	61 278	61
Kontokorrentvorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	23 308 575	15	Sonstige Passiven	73 837 007	10
Hypothekendarlehen	1 021 948 210	33	Eigene Gelder: Genossenschaftskapital	120 000 000	—
Wertpapiere und dauernde Beteiligungen	135 202 726	25	Reservefonds	70 000 000	—
Syndikatsbeteiligungen	—	—	Saldo auf neue Rechnung	2 111 367	—
Bankgebäude	12 000 000	—			
Andere Liegenschaften	3 169 864	60			
Sonstige Aktiven	18 332 674	30			
Kautionsdebitoren Fr. 73 976 294.61					
<b>3 336 785 278</b>		<b>59</b>	Kautionen: Fr. 73 976 294.61		
			<b>3 336 785 278</b>		<b>59</b>

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Der schweizerische Aussenhandel im September 1963

(OZD) Die Aussenhandelsergebnisse des Monats September sind gegenüber dem gleichen Monat des Vorjahres bei der Einfuhr um 118,2 (+ 11,6%) auf 1136,9 Mio Fr. (Vormonat: 1102,2 Mio) gestiegen und haben sich bei der Ausfuhr um 50,5 (+ 6%) auf 885,4 Mio Fr. (Vormonat: 740,8 Mio) erhöht. Der Wert unseres Aussenhandels erreicht je Arbeitstag 45,5 Mio Fr. (September 1962: 40,7 Mio) beim Import und 35,4 Mio Fr. (September 1962: 33,4) beim Export.

#### Entwicklung der Handelsbilanz

Zeitabschnitt	Einfuhr		Ausfuhr		Passivsaldo	Ausfuhrwert in % des Einfuhrwertes
	Tonnen	Mio Fr.	Tonnen	Mio Fr.		
1962 September	1 768 211	1 018,7	110 840	834,9	183,8	82,0
1963 August	2 044 072	1 102,2	133 990	740,8	361,4	67,2
1963 September	1 942 348	1 136,9	147 653	885,4	251,5	77,9

Da innert Jahresfrist die Wertzunahme bei der Einfuhr wesentlich grösser ist als beim Export, hat sich das Handelsbilanzdefizit im September 1963 mit 251,5 Mio Fr. gegenüber dem Einfuhrüberschuss des vorjährigen September beachtlich erhöht. Im Vergleich zum vorangegangenen August ist der Passivsaldo dagegen um 109,9 Mio Fr. oder rund 30% kleiner geworden. Der Wertanteil der durch den Export gedeckten Einfuhr ist mit 77,9% innert Monatsfrist erheblich gestiegen (67,2%), hat gegenüber September 1962 (82%) indessen abgenommen.

In den ersten neun Monaten des laufenden Jahres hat sich verglichen mit dem Dreivierteljahr 1962 eine leichte Bilanzpassivierung vollzogen, erreicht doch das Defizit im Aussenhandel diesmal 2873,9 Mio Fr. gegen 2791,2 Mio in den Monaten Januar-September 1962.

**Einfuhr.** Die Importmenge hält sich im diesjährigen September unter dem vormonatlichen Ergebnis, während der Wert eine Zunahme um 3,1% verzeichnet. Verglichen mit September 1962 haben sich unsere Auslandkäufe mengen- und wertmässig verstärkt.

Im Bereich der Lebens-, Genuss- und Futtermittel ist der Import von Futtergerste innert Monats- und Jahresfrist mit einer bedeutenden Zunahme vertreten. Vergrössert haben sich ferner die Eindeckungen mit Reis und Fassweizen. Im Gegensatz hierzu unterschreitet namentlich die Einfuhr von Mais, Kristallzucker, Oelsaaten und Braustoffen die Mengenergebnisse beider Vergleichsmonate. Die Bezüge von Mahlweizen sind gegenüber September 1962 stark gesunken. Die innert Monatsfrist eingetretene erhebliche Importminderung bei Frischobst und die wesentliche Bezugssteigerung bei Südfrüchten entsprechen der jahreszeitlichen Tendenz.

Auf dem Gebiet der Roh- und Betriebsstoffe ist im Vergleich zum Vorjahresseptember der beträchtliche Anstieg unserer Zufuhr von festen und flüssigen Brennstoffen zu erwähnen. Die Eindeckungen mit chemisch-pharmazeutischen Rohstoffen und Düngemitteln haben ebenfalls zugenommen. Sand, Erden und Steine sowie Brennholz sind dagegen bedeutend weniger eingeführt worden als vor einem Jahr. Gegenüber dem vorangegangenen August hat vor allem der Import von Heizöl, Benzin, Kohlen, Sand, Erden und Steinen sowie von Düngstoffen nachgelassen, wogegen Mineral- und Teeröle, mit Abstand auch chemisch-pharmazeutische Rohstoffe, in grösserem Ausmass zur Einfuhr gelangten.

An Fabrikaten wurden dem Werte nach erheblich weniger nichtelektrische Maschinen aus dem Ausland bezogen als im Vormonat, und auch gegenüber September 1962 sind diese Erzeugnisse mit einer kleinen Importabnahme ausgewiesen. Die Mehrkäufe von ausländischen, bearbeiteten Edel- und Schmucksteinen fallen innert Monats- und Jahresfrist wertmässig besonders ins Gewicht. Erwähnenswert ist ferner die im Vergleich zum vorangegangenen August eingetretene Zunahme der Automobilimporte. Daneben sind auch nachhaft mehr Bekleidungswaren eingeführt worden als im September 1962 und August 1963.

#### Auslandsatz der Hauptindustrien

	Ausfuhrwerte		
	September 1962	August 1963	September 1963
	in Mio Fr.		
<b>Textilindustrie</b> .....	94,6	84,1	99,1
davon:			
Schappe .....	1,0	0,6	1,0
Kunstfasergarne und Kurzfasern .....	17,7	17,5	19,0
Seiden- und Kunstfasergewebe .....	11,5	10,8	10,6
Bänder aus Seide und andern Textilien .....	1,1	0,9	1,0
Wollgarne .....	3,3	3,1	4,5
Wollgewebe .....	4,6	4,8	5,1
Baumwollgarne .....	3,3	3,1	3,9
Baumwollgewebe .....	11,5	8,9	10,8
Stickerien .....	11,8	10,6	12,4
Wirk- und Strickwaren .....	7,9	6,2	9,1
Bekleidungswaren .....	10,8	8,3	11,0
Uebrigere Konfektionswaren .....	1,8	1,6	2,1
<b>Hutgeflechtindustrie</b> .....	2,1	0,7	2,3
<b>Schuhindustrie</b> .....	8,2	5,7	8,6
davon:			
Lederschuhe .....	196,8	147,4	205,5
Uebrige Schuhe .....	63,3	21,3	40,4
<b>Metallindustrie</b> .....	454,7	379,4	475,0
davon:			
Nichtelektrische Maschinen .....	189,4	168,1	194,8
Elektrische Maschinen und Apparate .....	49,6	42,1	52,8
Instrumente und Apparate .....	36,5	34,0	40,6
Uhren .....	4879,9	3544,4	4589,2
Aluminium .....	131,7	92,9	136,1
	11,1	9,5	13,9

<b>Chemische und pharmazeutische Industrie</b> .....	145,3	148,4	149,2
davon:			
Pharmazeutische Erzeugnisse .....	34,2	35,2	35,0
Synthetische organische Farbstoffe .....	34,3	37,3	38,2
Riechstoffe und Kosmetika .....	5,2	5,6	6,6
Chemikalien .....	71,7	70,3	69,4
<b>Bücher, Zeitschriften, Zeitungen</b> .....	6,4	5,1	7,1
<b>Nahrungs- und Genussmittel</b> .....	46,1	46,7	55,1
davon:			
Käse .....	16,7	13,7	18,6
Milchkonserven und Kindermehl .....	3,3	3,7	2,6
Schokolade .....	8,0	6,4	9,1
Suppen- und Bouillonprodukte .....	2,4	2,7	3,0
Tabakfabrikate .....	7,5	10,5	11,1

**Ausfuhr.** Das in früheren Jahren im September durch eine Ausfuhrbelebung gekennzeichnete Herbstgeschäft hat auch diesmal stark eingesetzt, wobei der Exportwert das höchste in einem September je erreichte Ergebnis darstellt.

Die wichtigsten Sektoren der Metallbranche weisen gegenüber dem vorangegangenen August vergrösserte Umsatzziffern auf. An dieser Entwicklung ist vornehmlich der Uhrenexport beteiligt, wobei zu bemerken ist, dass die Uhrenindustrie im Vormonat infolge Ferien eine stark verminderte Ausfuhr registrierte. Innert Jahresfrist hat sich indessen der Umsatz der ausgeführten Uhren nur dem Werte, nicht aber der Stückzahl nach erhöht. Nichtelektrische Maschinen, unsere bedeutendsten Exportartikel, elektrische Maschinen und Apparate sowie Instrumente und Apparate sind im Vergleich zum September 1962 und August 1963 in beachtlich vermehrtem Umfang ins Ausland verkauft worden. Im Bereich der chemisch-pharmazeutischen Industrie haben die Verkäufe von synthetischen organischen Farbstoffen, Riechstoffen und Kosmetika gegenüber beiden in Betracht fallenden Vergleichsmonaten eine Steigerung erfahren. Die Ausfuhr von pharmazeutischen Erzeugnissen und Chemikalien hat sich nicht wesentlich verändert. Verglichen mit September 1962, insbesondere aber mit August 1963, verzeichnet die Textilindustrie, und zwar vor allem Wirk- und Strickwaren, eine Erhöhung des Ausfuhrwertes. Der starke Exportanstieg bei der Hutgeflechtindustrie von August auf September ist weitgehend saisonbedingt; doch liegt die Ausfuhr ebenfalls über dem Vorjahresniveau. Der Schuhversand hat sich gegenüber beiden Vergleichsmonaten verstärkt, wie übrigens auch der Export von Büchern, Zeitschriften und Zeitungen. Unter den Nahrungs- und Genussmitteln tritt bei Käse die in der Regel von August auf September feststellbare Absatzsteigerung in Erscheinung, welche Ausfuhr aber auch die Umsätze des September 1962 übertrifft. Der Versand von Schokolade, Suppen- und Bouillonprodukten sowie von Tabakfabrikaten steht gegenüber dem Vorjahresseptember und dem vorangegangenen August ebenfalls im Zeichen erhöhter Umsatzfähigkeit. Rückläufig sind dagegen unsere Lieferungen von Milchkonserven und Kindermehl.

**Bezugs- und Absatzländer.** Die Einfuhr aus dem EFTA-Raum erreicht im diesjährigen September 160,9 Mio Fr. gegen 150,5 im vorangegangenen August und 138,3 Mio vor einem Jahr, diejenige aus der EWG 736,2 Mio Fr. gegen 705,3 bzw. 653,1 Mio. Auf unsere Eindeckungen aus der EFTA entfallen diesmal 14,2% des gesamten Importwertes (September 1962: 13,6%) und auf diejenige aus der EWG 64,8% (gegen 64,1%). Die bei der EFTA innert Jahresfrist eingetretene Einfuhrzunahme verteilt sich zur Hauptsache auf Grossbritannien, Dänemark und Oesterreich. Im Bereich der EWG-Länder ist gegenüber September 1962 insbesondere eine Intensivierung unserer Einfuhr aus der Bundesrepublik Deutschland erfolgt. Nach der EWG hat die Schweiz für 362,5 Mio Fr. Waren verkauft gegen 297,9 im Vormonat und 355,3 Mio im September 1962 und nach den der EFTA angeschlossenen Staaten für 161,1 Mio Fr. gegen 137,1 bzw. 138,3 Mio. Diese Wirtschaftsgebiete partizipieren mit 40,9 und 18,2% am Gesamtausfuhrwert (September 1962: 42,6 und 16,6%). Im Vergleich zum Vorjahresseptember haben sich vor allem die Exporte nach Italien sowie nach Grossbritannien vergrössert. Unser Aussenhandel mit den überseeischen Geschäftspartnern bewegt sich gegen September 1962 bei Ein- und Ausfuhr in aufsteigender Richtung. Hierbei sind die grösseren Verkäufe nach Japan, Indien und der Republik Südafrika sowie der Rückgang unserer Exporte nach Mexiko und den Vereinigten Staaten von Amerika zu nennen. Im Importbereich haben vornehmlich unsere Bezüge aus Mexiko, den USA, Japan, Indien und Brasilien zugenommen, während Kanada und Argentinien weniger Waren nach der Schweiz lieferten als vor einem Jahr.

#### Wichtige Handelspartner

	Einfuhr						Ausfuhr			
	Sept. 1962	Aug. 1963	Sept. 1963	Sept. 1962	Sept. 1963	Sept. 1962	Sept. 1963	Sept. 1963		
	in Mio Fr.			in % der Gesamteinfuhr			in Mio Fr.			
<b>BR Deutschland</b>	337,5	359,7	374,5	33,1	32,9	145,2	122,0	141,3	17,4	16,0
<b>Frankreich</b>	130,5	146,0	149,5	12,8	13,2	65,0	53,1	69,3	7,8	7,8
<b>Italien</b>	102,7	114,9	112,6	10,1	9,9	81,6	71,1	94,0	9,8	10,6
<b>Belgien-Luxemburg</b>	40,3	44,9	51,8	4,0	4,6	27,0	25,4	27,1	3,2	3,1
<b>Niederlande</b>	42,1	39,8	47,8	4,1	4,2	36,5	26,3	30,8	4,4	3,5
<b>EWG Total</b>	653,1	705,3	736,2	64,1	64,8	355,3	297,9	362,5	42,6	40,9
<b>Oesterreich</b>	27,9	27,8	32,9	2,7	2,9	27,7	27,8	30,7	3,3	3,5
<b>Grossbritannien</b>	64,4	81,5	73,8	6,3	6,5	46,0	47,9	57,2	5,5	6,5
<b>Portugal</b>	3,8	2,5	2,7	0,4	0,2	6,4	7,5	8,4	0,8	0,9
<b>Dänemark</b>	11,3	14,5	19,6	1,1	1,7	14,3	12,7	16,1	1,7	1,8
<b>Norwegen</b>	3,1	2,0	3,2	0,3	0,3	9,8	8,0	9,9	1,2	1,1
<b>Schweden</b>	24,1	19,0	24,2	2,4	2,1	27,1	23,6	27,5	3,2	3,1
<b>Finnland</b>	3,7	3,2	4,5	0,4	0,4	7,0	9,6	11,3	0,8	1,3
<b>EFTA Total</b>	138,3	150,5	160,9	13,6	14,2	138,3	137,1	161,1	16,6	18,2
<b>Spanien</b>	5,8	5,2	7,1	0,6	0,6	16,4	18,7	17,5	2,0	2,0
<b>Sowjetunion</b>	1,7	2,9	3,1	0,2	0,3	1,7	4,8	7,8	0,2	0,9
<b>Europa Total</b>	826,4	888,0	934,6	81,1	82,2	543,7	491,1	584,7	65,1	66,0

Rep. Südafrika	1,3	3,1	4,1	0,1	0,4	8,3	12,1	12,9	1,0	1,5	
Israel	1,7	2,1	1,9	0,2	0,2	5,4	4,4	5,0	0,6	0,6	
Indien	3,6	3,8	7,1	0,4	0,6	10,9	11,3	18,2	1,3	2,1	
Hongkong	1,1	2,4	1,8	0,1	0,2	10,7	9,3	11,0	1,3	1,2	
Japan	12,5	13,3	16,4	1,2	1,4	16,1	19,0	23,6	1,9	2,7	
Kanada	15,0	8,0	8,6	1,5	0,6	13,4	9,9	12,9	1,6	1,5	
USA	82,8	110,2	87,5	8,1	7,7	97,2	69,1	91,6	11,6	10,3	
Mexiko	4,6	1,0	10,2	0,5	0,9	15,1	10,4	9,3	1,8	1,1	
Brasilien	3,2	6,2	6,3	0,3	0,6	7,7	10,4	8,6	0,8	1,0	
Argentinien	11,1	6,5	6,6	1,1	0,6	9,9	5,8	8,4	1,2	0,9	
Australischer Bund	1,3	1,6	1,5	0,1	0,1	12,1	11,3	11,2	1,4	1,3	
Uebersee	Total	192,3	214,2	202,3	18,9	17,8	291,2	249,7	300,7	34,9	34,0

## Wichtige Einfuhrwaren

Lebens-, Genuss- und Futtermittel	September 1962		September 1963		
	Tonnen	Mio Fr.	Tonnen	Mio Fr.	
Gross-Schlachtleh	St.	55	0,1	1 034	1,1
Frisch- und Gefrierfleisch		2 974	9,9	5 126	20,2
Fleischzubereitungen		440	4,6	623	5,8
Totes Geflügel		2 178	7,0	1 304	3,9
Fische		498	1,6	546	2,0
Fischzubereitungen und -konserven		854	3,3	903	3,2
Milchkonserven		1 272	1,3	848	1,0
Butter		313	0,9	19	0,1
Käse		737	2,7	968	3,8
Schaleneier		1 353	2,7	1 484	3,8
Honig		324	0,6	349	0,7
Frischgemüse		3 766	3,2	4 050	3,6
Gemüsezubereitungen		2 515	3,5	2 956	4,9
Trockengemüse und -hülsenfrüchte		797	1,9	1 011	2,6
Süßfrüchte		18 640	18,7	18 593	19,1
Frischobst		5 503	4,1	5 340	3,3
Fruchtkonserven und -säfte		3 414	4,1	3 029	3,6
Rohkaffee		1 616	5,3	2 607	8,7
Tee		107	0,8	63	0,5
Mahlweizen		24 051	11,7	14 239	5,0
Futterweizen		2 519	0,7	3 996	1,0
Futtergerste		28 214	7,8	44 859	9,7
Hafer		12 115	3,4	9 176	2,6
Mais		22 827	6,2	5 351	1,6
Reis		719	0,7	3 448	2,3
Braustoffe		6 360	3,0	2 745	1,2
Oelsaaten		9 004	6,8	2 500	2,1
Speiseöle und -fette		2 006	2,6	2 475	3,4
Kristallzucker		19 542	6,4	10 739	8,6
Kakaobohnen		193	0,6	713	0,8
Fassweihen	hl	88 758	8,0	115 010	10,7
Rohstoffe					
Rohtabak		1 384	9,7	1 472	10,6
Sand, Erden und Steine		411 934	5,8	373 760	5,6
Kohlen		225 078	17,7	295 018	24,5
Benzin		106 875	16,3	133 810	19,4
Mineral- und Teeröle		46 403	6,4	122 186	13,0
Schmiermittel		6 279	4,2	6 878	4,9
Heizöl		314 520	35,1	333 095	40,4
Aluminiumoxyd		8 043	2,5	10 279	3,3
Düngstoffe		28 688	3,3	43 129	5,1
Chemisch-pharmazeutische Rohstoffe		46 502	29,0	70 320	32,2
Rohkautschuk		1 245	2,7	1 548	3,4
Häute und Felle		656	1,6	722	1,4
Brennholz		9 077	0,7	6 326	0,5
Nutzholz (roh)		18 686	3,6	21 511	4,9
Rohstoffe für die Papierfabrikation		15 621	5,4	16 151	7,4
Zellulose zur Herstellung von künstlichen Spinnstoffen		1 576	1,1	1 619	1,2
Rohseide		40	2,3	43	2,9
Schapperohstoff		41	0,7	7	0,3
Rohwolle		376	2,9	384	3,6
Kammzug		307	3,3	476	6,1
Rohbaumwolle		2 784	8,9	3 114	9,8
Rohedel- und Schmucksteine	kg	163	1,6	381	1,9
Roheisen und -stahl		27 484	9,0	26 999	8,2
Stabeisen und -stahl		16 518	8,3	15 542	6,9
Profile aus Eisen und Stahl		15 457	7,5	16 207	7,5
Eisen- und Stahlblech		38 045	22,7	40 335	23,4
Legierter Stahl		5 075	11,3	5 123	10,6
Rohkupfer		2 959	8,4	2 693	7,8
Rohnickel		188	1,5	48	0,4
Rohaluminium		672	1,5	135	0,3
Rohblei		855	0,6	1 162	1,0
Rohzink		1 040	0,9	862	0,8
Rohzinn		102	1,1	56	0,6
Fabrikate					
Pharmazeutische Erzeugnisse		149	4,2	185	5,1
Chemische Erzeugnisse		22 752	35,1	24 523	37,8
Farbwaren		1 442	5,8	1 420	6,7
Riechstoffe und Kosmetika		162	3,3	239	4,5
Kunststoffwaren		1 284	9,0	1 603	10,1
Kautschukwaren		1 587	9,6	2 243	12,0
Leder		227	4,8	286	6,1
Zugerichtetes Bau- und Nutzholz		27 773	11,9	29 502	12,2
Holzfuiniere und Holzwaren		2 004	4,7	2 180	4,7
Papiere und Pappen		7 133	9,7	10 860	14,0
Bücher, Zeitschriften, Zeitungen		2 165	8,7	2 666	10,2
Kunstfasergarne und Kurzfasern		875	8,0	911	8,3
Seiden- und Kunstfasergewebe		251	7,8	288	8,5
Wollgarne		156	2,3	226	4,9
Wollgewebe		179	5,4	321	5,8
Baumwollgewebe		375	4,8	385	5,5
Boden Teppiche		347	6,2	448	7,3
Wirk- und Strickwaren		242	12,2	347	17,6
Bekleidungswaren		311	22,1	362	28,3
Uebrige Konfektionswaren		112	1,6	251	2,3
Schuhe	in 1000 Paar	468	5,6	518	7,2
Keramische Waren		15 919	5,5	14 408	6,0
Glas und Glaswaren		5 782	8,2	5 837	9,0
Bearbeitete Edel- und Schmucksteine	kg	74	13,6	123	21,2
Bijouterie und Juwelierwaren	kg	1 572	5,3	1 811	8,5
Eisenröhren und -zubehör		12 078	13,1	12 250	12,5
Werkzeuge		399	6,1	352	6,1
Nichtelektrische Maschinen		13 526	116,0	13 146	114,3
Elektrische Maschinen und Apparate		4 529	45,0	3 854	47,5
Instrumente und Apparate		458	20,2	497	22,3
Automobile	St.	10 074	62,1	11 489	63,2
Teile und Zubehör von Automobilen und Traktoren (ohne Motoren)		896	5,6	670	5,9
Motorräder (ohne Motoren)	St.	5 000	2,0	3 664	1,6
Flugzeuge	St.	12	1,0	3	1,5
Flugzeugbestandteile (ohne Motoren)		13	4,1	13	2,8

248. 23. 10. 63.

## Argentinien

## Zolltarif; Aussenhandelsvorschriften

Mit Gesetz Nr. 6771 vom 12. August 1963, veröffentlicht im «Boletin Oficial» vom 5. Oktober 1963, hat die argentinische Regierung eine neue, auf der Brüsseler-Vorlage aufgebaute Nomenklatur des Zolltarifs geschaffen. Sie wird für Importe ab 1. Januar 1964 Anwendung finden.

Die neuen Zollansätze dagegen sind noch nicht festgelegt. Die diesbezüglichen Arbeiten werden voraussichtlich im September oder Oktober 1964 abgeschlossen sein. Man erwartet, dass die neuen Ansätze auf den 1. Januar 1965 in Kraft gesetzt werden können.

Im Sinne einer Uebergangslösung wurden die bisherigen Zollansätze, Importzuschläge und andere fiskalische Abgaben ausser Kraft gesetzt und für jede einzelne Position ein mehr oder weniger der bisherigen fiskalischen Belastung entsprechender Einheitsansatz festgelegt.

Im Gesetz Nr. 6771 wird den interessierten argentinischen Kreisen die Möglichkeit eingeräumt, bis zum 31. Oktober 1963 Änderungen der Nomenklatur der Unterpositionen und / oder der Uebergangszollansätze zu beantragen.

Auf schriftliche Anfrage hin erteilt die Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes nähere Auskunft über die neue Nomenklatur und die Uebergangszollansätze.

248. 23. 10. 63.

## Argentine

## Tarif douanier; prescriptions concernant le commerce extérieur

Par la loi N° 6771 du 12 août 1963, publiée dans le «Boletin Oficial» du 5 octobre 1963, le gouvernement argentin a institué une nouvelle nomenclature du tarif douanier basée sur celle de Bruxelles. Elle s'appliquera aux importations à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1964.

Les nouveaux taux des droits n'ont, en revanche, pas encore été fixés. Les travaux qui s'y rapportent seront vraisemblablement terminés en septembre ou octobre 1964. On s'attend à ce que les nouveaux taux puissent être mis en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1965.

Une solution transitoire a été trouvée en ce sens que les taux en vigueur jusqu'à maintenant, de même que les suppléments à l'importation et autres taxes fiscales ont été abrogés et que, pour chaque position tarifaire, un taux uniforme correspondant plus ou moins à la charge fiscale jusqu'alors en vigueur a été fixé.

La loi N° 6771 donne la possibilité aux milieux argentins intéressés de proposer, jusqu'au 31 octobre 1963, des modifications à la nomenclature des sous-positions et / ou des taux transitoires des droits de douane.

Sur demande écrite, la division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, à Berne, donnera des renseignements plus détaillés sur la nouvelle nomenclature ainsi que sur les taux transitoires des droits de douane.

248. 23. 10. 63.

## Ferien und Feiertage in Gesamtarbeitsverträgen

Unter diesem Titel ist als Sonderheft Nr. 71 der «Volkswirtschaft» eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit erschienen.

Die Veröffentlichung enthält die Ferien- und Feiertagsansprüche der erwachsenen Arbeitnehmer nach Massgabe der zweizeitig korporativen Gesamtarbeitsverträge sowie der kantonalen Feriengesetze. Sie ist gegliedert nach Erwerbszweigen und dem örtlichen Geltungsbereich. Angesichts der Bedeutung der gesamtarbeitsvertraglichen Ferien- und Feiertagsbestimmungen will die Publikation über diesen Zweig der Sozialleistungen eine möglichst umfassende Orientierung vermitteln. Die Veröffentlichung ist gemischtsprachig.

Der Preis dieses Heftes beläuft sich auf Fr. 3.85. Bestellungen nimmt das Schweizerische Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, entgegen. Der Einfachheit halber wird das Heft gegen Nachnahme versandt. Interessenten, die keine Nachnahme wünschen, können den Betrag auf Postcheekkonto III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, einzahlen. Die Bestellung ist in diesem Falle auf dem Einzahlungsschein anzubringen; eine besondere schriftliche Bestätigung der Einzahlung ist - um Missverständnissen vorzubeugen - nicht erwünscht.

## Régime des vacances et jour fériés prévu par les conventions collectives de travail

Sous ce titre, l'office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail a publié le 71<sup>e</sup> supplément de «La Vie économique».

L'ouvrage, qui traite du régime des vacances et jours fériés reconnu aux travailleurs adultes par les conventions collectives paritaires et les législations cantonales, est subdivisé en branche d'activité et zone d'application. En égard à l'importance des dispositions contractuelles en la matière, on a voulu donner une vue aussi complète que possible de cet aspect de la législation sociale. Le texte est publié dans la langue du canton intéressé.

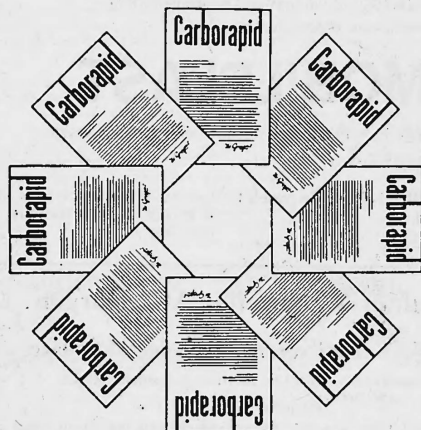
La brochure coûte 3 fr. 85. Les commandes peuvent être adressées à l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce, 3, Effingerstrasse, à Berne. Par souci de simplification, l'envoi aura lieu contre remboursement. Les intéressés qui ne désirent pas recevoir de remboursement peuvent verser le montant en question au compte de chèques postaux III 520 de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne, en notant leur commande au verso du bulletin de versement (afin d'éviter tout malentendu, on voudra bien s'abstenir de confirmer le paiement par écrit).

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.

# Carborapid

la nouvelle manière  
d'obtenir par voie  
photographique  
des originaux de  
reproduction



Plus besoin de perdre son temps à copier des textes ou relever des dessins! En un tour de main, les documents écrits, dessinés ou imprimés sont transposés photographiquement, donc conformes à l'authentique, sur l'original de reproduction Agfa Carborapid, puis polycopiés de la manière habituelle. Les économies réalisées sont considérables: chaque copie d'un original ne coûte que 12 centimes environ pour un tirage de 10 copies, 6 centimes pour un tirage de 25, 4 centimes pour un tirage de 50 et 2 centimes seulement pour un tel de 100 pièces.

Demandez notre prospectus gratuit!



Tous renseignements par: Agfa-Photo S.A.  
case postale, Zurich 27

**SCM SMITH-CORDNA**  
elektrische Schreibmaschinen



Für das Büro: Rüegg-Naegeli + Cie AG Zürich Bahnhofstr. 22 Tel. 051/2337 07

**KFA**

Umständehalber haben wir unseren im Jahre 1961 in solider Holzkonstruktion erstellten, bis zu 30 Personen Platz bietenden

## Unterkunfts-Pavillon

günstig zu verkaufen.

Grösse 7,50 x 10 m i. L., lichte Höhe 2,40 m. Bestehend aus: 11 Schlafzimmern, grossem Aufenthalts- und Essraum, gut eingerichteter elektr. Küche, Dusch- und Wasraum, Vorrats- und Wäschekammern, Ölheizung und Warmwasseraufbereitung, W.C. und Pissoir.

Interessenten belieben sich zu wenden an  
**KFA KUGELLAGER-FABRIK ARBON AG., Arbon**  
(Thurgau)

Inserte im SHAB haben stets Erfolg!



**S.A. NAVI-FER A.G.**  
BASEL

**Rheinschiffahrt - Internat. Transporte**

Ueberseeverkehre

Tel. (061) 23 00 00  
Télégr.: NAVIFERSA  
Telex: 62123

Agenten der: Skandinavien-East-Afrika-Line  
Daido-Line  
Rhein-London-Line

### Geschäfts-Agenden

in allen Papeterien erhältlich



**SIMPLEX**  
SIMPLEX AG BERN / ZOLLIKOFEN

Zu verkaufen

### AKTIENPAKET

einer gut rentierenden Import- und Grosshandelsfirma mit Sitz in Zürich. Kapitalbedarf Fr. 200 000.

Offerten unter Chiffre B 19 239 Z an Publicitas Zürich 1



### STAHLMÖBEL



Büromöbel +  
Betriebseinrichtungen

Bezugsquellennachweis durch:

**FR. GUT AG. HÄGENDORF/SO**  
Stahlmöbel- und Metallwaren-Fabrik  
Telephon 062 / 6 91 49

### Der Selbständigerwerbende darf nicht

nur auf sich selber angewiesen dastehen. Für die Vermeidung oder doch mindestens für die Verringerung von Verlusten steht ihm der Kreditschutzverband zur Verfügung. Verlangen Sie nähere Angaben von

Schweiz. Kreditschutzverband,  
Postfach 243, Zürich 50.  
Telephon (051) 46 83 59.

Verlangen Sie beim Schweizerischen Handelsamtsblatt unentgeltliche Probenummern der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft» (Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen, Konjunkturberichte über In- und Ausland, Erhebungen über die Entwicklung der Löhne, Lebenskosten und Grosshandelspreise u. a. m.)

Kartei-Organisation

**d e f i n i t i v**  
**n i**

Definitiv Kontroll-Buchhaltung AG  
Zürich Förrlibuckstr. 110

### Öffentliches Inventar - Rechnungsruf

Der Regierungsrat der Kantone Bern hat durch Verfügung vom 11. Oktober 1963 die Errichtung eines öffentlichen Inventares bewilligt, über den Nachlass des am 19. September 1963 verstorbenen Herrn

**Albert Schläfli**

geb. 1892, von Horriswil (SO), pensionierter Postbeamter, wohnhaft gewesen in Bern, Schönburgstrasse 20.

Eingabefrist bis und mit 25. November 1963:

- a) für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regierungsratshilfer II von Bern;
- b) für Guthaben des Erblassers bei Peter Guggisberg, Notar und Fürsprecher in Bern, Christoffelgasse 4.

Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Missionsverwalter: Richard Schläfli, Freiburgstrasse 9, Biel.

Bern, den 16. Oktober 1963.

Der Beauftragte:  
Peter Guggisberg, Notar.

### Öffentliches Inventar - Rechnungsruf

Der Regierungsrat der Kantone Bern hat durch Verfügung vom 11. Oktober 1963 die Errichtung eines öffentlichen Inventares angeordnet über den Nachlass des am 29. September 1963 in Bern verstorbenen Herrn

**Eduard Graf**

geb. 1898, von Rohr (AG), Kürschnermeister, wohnhaft gew. Ankerstrasse 24 in Bern, mit Geschäft Thunstrasse 16, in Bern.

Eingabefrist bis und mit 16. November 1963:

- a) für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regierungsratshilfer II von Bern;
- b) für Guthaben des Erblassers bei Notar Paul Gfeller, Storchengässchen 6, Bern.

Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Missionsverwalter: Herr Oscar Müller, Kürschnermeister, Schweizergasse 8, Zürich 1.

Bern, den 14. Oktober 1963.

Der Beauftragte:  
Paul Gfeller, Notar.

## Feiler Electric

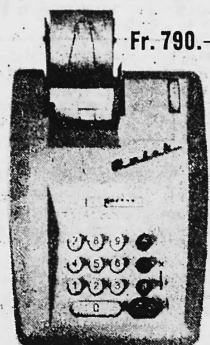
Die zuverlässige, schreibende Rechenmaschine. Klein im Ausmass, gross in der Leistung, einfach in der Bedienung, sympathisch in der Form.

Die Feiler (früher Quick) ist auch als Handmodell in drei verschiedenen Ausführungen ab Fr. 450.- erhältlich.

Verlangen Sie noch heute nähere Angaben oder eine unverbindliche Vorführung bei Ihnen.

**Hamag-Büromaschinen-AG**  
Rüschlikon

Büro Zürich:  
Schulstr. 37,  
Zürich 11/50  
Tel. 051/46 43 73



Fr. 790.-



**+** **-**

**WALTHER Mutta 32**

addiert, subtrahiert (auch unter Null) mit Speichermöglichkeit der Ergebnisse im Gedächtniswerk

**Vollautomatische positive und negative Multiplikation mit hoher Rechengeschwindigkeit**

Die automatische Rückübertragung hält jedes Produkt und jede Summe zur Weiterverwendung bereit (a x b x c)

**×**

**WALTHER Mutta 32**  
die Zuverlässige

Generalvertretung für die Schweiz:  
**ADDITIONS- & RECHENMASCHINEN AG**  
Zürich Bahnhofplatz 9 Victoria-Haus  
Telefon (051) 27 01 33 / 27 01 34

**=**

**f**  
Automaten-  
stahl



**FISCHER & CO.**  
REINACH 6

**Inserate**

Im Schweizerischen  
Handelsamtsblatt  
haben stets Erfolg!



## Profile aus Kunststoffen

Polivinylchlorid hart und weich,  
Hoch- und Niederdruckpolyäthylen,  
Polypropylen, etc.  
in verschiedenen Härtegraden,  
in gedeckten und transparenten Farben.  
strapazierfähig, wetterfest,  
farben- und weitgehend säurebeständig,  
leicht und preisgünstig in



## MOBILPLAST

Wir beraten Sie gerne über den zweckmässigen Einsatz.

**Ulrich Frei, Berneck**  
Mobilplast  
Telefon 071/74242

Vertriebsorganisation:  
**W. Bösch AG., Pfäffikon ZH**  
Telefon 051/975543

### EMISSION D'UN EMPRUNT

## CANTON DE GENÈVE

# 4%

1963, octobre, de fr. 44 000 000

destiné au financement de grands travaux publics.

#### Conditions de l'emprunt:

Durée: 16 ans maximum  
Titres: de fr. 1000 et fr. 5000 nominal  
Cotation: aux bourses de Genève, Bâle, Berne, Lausanne et Zurich

# 99,40%

Prix d'émission:  
plus 0,60% timbre fédéral sur titres

#### Souscription:

du 23-30 octobre 1963, a midi  
auprès des sièges, succursales et agences des établissements désignés ci-après, et des banques en Suisse, qui tiennent à disposition des prospectus détaillés ainsi que des bulletins de souscription.

GRUPEMENT DES BANQUIERS PRIVÉS GENEVOIS  
CARTEL DE BANQUES SUISSES  
UNION DES BANQUES CANTONALES SUISSES

Inserieren im Handelsamtsblatt bringt Gewinn!

Die

## RENTENANSTALT

bietet  
in ihrer Abteilung Mathematik einem

### Absolventen der Mittelschule

(wenn möglich mit Maturität Typus C oder Lehrpatent)

### interessante Stelle als Versicherungstechniker

Gewünscht werden

- einwandfreier und angenehmer Charakter
- initiative Schaffensfreude
- Sinn für Zusammenarbeit

Handgeschriebene Bewerbungen mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Referenzen und Photo sind einzureichen an die Schweizerische Lebensversicherungs- und Rentenanstalt, Postfach Fraumünster, Zürich

### Maschinenfabrik Schweiter AG., Horgen

#### 51. ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Mittwoch, 6. November 1963, 11.30 Uhr, im Hotel St. Gotthard, Zürich

#### Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und der Bilanz sowie des Berichtes der Kontrollstelle, Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Geschäftsergebnisses.
3. Wahl des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle sowie eines Ersatzmannes.
4. Antrag des Verwaltungsrates betreffend
  - a) Kredit für Maschinenanschaffungen im Jahre 1963/64.
  - b) Baukredit.

Die Bilanz nebst Gewinn- und Verlustrechnung, der Revisorenbericht sowie der Geschäftsbericht und die Anträge über die Verwendung des Reingewinns liegen ab 23. Oktober 1963 für die Aktionäre im Büro der Gesellschaft zur Einsicht auf.

Anmeldungen zur Teilnahme an der Generalversammlung sind bis spätestens 2. November 1963 unter Angabe der Aktiennummern der Geschäftsleitung der Firma in Horgen einzusenden.

Horgen, 17. Oktober 1963.

Der Verwaltungsrat.

### Bernische Kraftwerke AG., in Bern

#### Ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Mittwoch, den 6. November 1963, 15 Uhr, im Bürgerhaus in Bern

#### Tagesordnung:

Beschlussfassung über die Beteiligung an der Electra Massa AG.

Die Ausweiskarten für die Teilnahme an der Generalversammlung können bis zum 5. November 1963 am Hauptsitz unserer Gesellschaft in Bern sowie bei unseren Zweigniederlassungen in Spiez, Gstaad, Langgum, E. Biel, Wuppen u.d.A., Delsberg und Pruntrut gegen den Ausweis über den Aktienbesitz bezogen werden.

Bern, den 21. Oktober 1963.

Namens des Verwaltungsrates  
Der Präsident: W. Slegenthaler.

### Papierfabriken Landquart in Landquart-Fabriken

#### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 8. November 1963, 11.30 Uhr, im Hotel Landquart

#### Traktanden:

1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 25. Oktober 1962.
2. Geschäftsbericht und Jahresrechnung pro 1962/63, Bericht der Kontrollstelle und Décharge-Erteilung.
3. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
4. Wahl des Verwaltungsrates.
5. Wahl der Kontrollstelle.

Eintrittskarten zur Generalversammlung können unter Angabe der Aktiennummern durch unser Bureau in Landquart-Fabriken bezogen werden. Hier liegen auch Jahresbericht und Rechnung samt Revisionsbericht zur Einsicht der Aktionäre auf.

Landquart-Fabriken, den 23. Oktober 1963.

Der Verwaltungsrat.